

LE 115

DIE 'ÄGYPTISCHE HELENA

OPER IN ZWEI AUFZÜGEN

VON

HUGO VON HOFMANNSTHAL

MUSIK VON

RICHARD STRAUSS

OPUS 75

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG
MIT TEXT VON OTTO SINGER

NEUE FASSUNG DER WIENER STAATSOPER

VERLAG U. EIGENTUM FÜR ALLE LÄNDER: ADOLPH FÜRSTNER / BERLIN W.10.
COPYRIGHT 1928 BY ADOLPH FÜRSTNER

A-7903 F.

**DAS RECHT DER AUFFÜHRUNG IST VORBEHALTEN.
LE DROIT DE REPRÉSENTATION EST RÉSERVÉ.
ALL RIGHTS OF PUBLIC PERFORMANCE RESERVED.**

DR. RICHARD STRAUSS

**MEINEM FREUNDE
HEINZ TIETJEN**

PERSONEN:

HELENA		Sopran
MENELAS		Tenor
HERMIONE/ beider Kind		Sopran
AITHRA/eine ägyptische Königs- tochter und Zauberin		Sopran
ALTAIR		Bariton
DA-UD/ sein Sohn		Tenor
DIE ERSTE	} DIENERIN der Aithra	Sopran
DIE ZWEITE		Mezzosopran
ERSTER	} ELF	Sopran
ZWEITER		Sopran
DRITTER		Alt
DIE ALLES-WISSENDE MUSCHEL		Alt

Elfen/ männliche und weibliche/ Krieger/
Sklaven/ Eunuchen.

Der erste Aufzug spielt auf der kleinen Insel
der Aithra/ unweit von Ägypten/ der zweite in
einem einsamen Palmenhain zu Füßen des Atlas.

DIE ÄGYPTISCHE HELENA

VON

RICHARD STRAUSS

Neue Fassung der Wiener Staatsoper

Erster Aufzug

Einleitung

Lebhaft (*Allegro assai*) M.M. ♩ = 80

Klavierauszug von
Otto Singer

Piano

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand begins with a series of eighth notes, marked with fingering numbers 1, 1, and 5. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic marking is *ff* (fortissimo).

The second system continues the piano introduction. It features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The dynamic marking changes to *fff* (fortississimo) in the latter part of the system.

(Vorhang auf)

1 Anmutig bewegt (*Mosso con grazia*) M.M. ♩ = 60 Gemach in Aithras Palast.

The first scene begins with a piano introduction. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs. The left hand has a steady accompaniment. The dynamic marking is *f* (forte).

Ein Ausgang ins Freie nicht in der Mitte des Hintergrundes, sondern seitlich rechts. Zur Linken ein Tisch schön gedeckt für zwei, zwei thronartige Stühle dabei. In der Mitte auf einem Dreifuß die alles wissende Muschel. An der rechten Seitenwand ein Thronessel, auf dem Aithra sitzt vor ihr auf einem niedrigen schemelartigen Stuhl die Dienerin, auf einer Harfe spielend. Draußen ist Nacht. Das Gemach ist schön erleuchtet.

Clar. Harfe Clar.

p

sehr ausdrucksvoll
(*molto espressivo*)

dim. *p*

marc.

usw.

sfz

marc.

2

pp *pp.* *crescendo*

f

marc.

meno f *diminuendo*

Aithra (sie steht auf) ⁴

Das Mahl ist ge-

mf *dimin.* *p*

Aithra

rich - tet, die Nacht schwebt nie - der, wo ist mein Ge-

Aithra

lieb - - - - - ter? Er läßt mich al-

pp *molto cresc.* *p*

Aithra 5

lein. Ich lau - re: er kommt nicht - Ich

marc. *pp*

Aithra

trau - re: wo bist du? O laß nicht so lan -

sf p *pp*

Aithra

- ge die jun - - - ge, die ban - - - ge Ge - lieb - -

Aithra 6

- - - te al - lein! Die

mf espr. *p*

Aithra

Nacht sinkt — nie — — — der, laß heu-te nicht wie — —

Aithra

- der, Posei — — — — — don, die Freun — — — —

Aithra

7

din al - lein! Wo bist du, Po -

Aithra

accelerando (zart) 8 (ungeduldig)

sei - don, — — — wo bist du? Wo ist er denn?

M. M. ♩ = 56
Die Muschel (durch Sprachrohr)

Drei Tau - - - ben schwe - - - ben.

etwas ruhiger

f *diminuendo*

pp

Muschel glän - - zend wie Per - - len fern

pp *pp*

Muschel ü - - berm Meer.

pp

Muschel 9 Sie grü - - ßen dich von Po -

pp *pp*

Muschel

sei - - - don und ver -

sempre pp

Muschel

si - - chern mit sanf - - tem Gir - - ren

pp

Muschel

sei - - ne Lie - - - be,

Muschel

10
sei - - - ne Treu - - - e,

pp

Muschel

sei - - ne Sehn - - - - -

Muschel

11 Aithra
O du
- - - sucht im - mer aufs neu - - - e!

Aithra

Lüg - nerin! Ein-mal sind es Rei - sen-de, ein-mal Del - phi - ne, ein-mal

Aithra

Täu-ben! Muschel
Sei - - ne Lie - - - - - be,

Muschel 12

sei - - - ne Treu - - - - -

Muschel

Aithra (heftig) 3

Antworte mir oh-ne

- - e im - - - mer aufs neu - - - e.

Aithra 13

Umschweife: wo ist Po - sei - don? Beiden Ä - thio - pen?

Dienerin

Ich

Muschel

(sehr feierlich)

Beiden Ä - thio - pen!

Presto M. M. $\text{♩} = 72$ **14 Früheres Zeitmaß**
(traurig)

Aithra  Ach, ei - ne

Dien.  lauf um das Fläsch-chen mit dem Lo - tos-saft.

Presto **Tempo I**



Aithra  Zau - be - rin sein und so ohnmächtig ge - gen den stär - ke - ren Zau - brer!

Dien.  Ich



Presto

Aithra  Ich will nicht! Ich

Dien.  lau - fe und ho - le das Fläsch - chen! Du brauchst es!

Presto



Aithra will nicht! Ich will nicht! Ich

Dien. Es wird dich be - ru - hi - gen. Du brauchst es!

15

Aithra will nicht! Ich

Dien. Dann wü - het kein Schmerz durch die A - dern!

Aithra will nicht! Ich will nicht!

Dien. Dann stil - let sich in - nen das Ha - dern! Ein

16 und sehr deutlich)

Dien. *hal - bes Ver - ges - - - - - sen wird*

Dien. *sanf - tes Er - in - - - - - nern; du*

Aithra setzt sich zu Tisch, kindhafte junge Mädchen schweben auf Fußspitzen herein und bedienen sie.

Dien. *füh - lest im In - nern dir wie - der - ge - ge - benden gött - li - chen*

17 dasselbe Zeitmaß d=d (Vistesso tempo)

Aithra *Ich will nicht be - täubt sein, ich will mich zer - streu - en!*

Dien. *Mann!*

Aithra

Ich will Ge-sell-schaft ha-ben! Für was ist mir denn Ge-walt ge-ge-ben,

Aithra

je-den Sturm zu ent-fes-seln, je-des Schiff an die

Muschel

Der Mann steht auf,

ppp

Aithra

Klip-pen zu rei-Ben!

Dienerin (kopfschüttelnd)

„Der Mann steht

Muschel

er ist der Ein-zige an Bord, der nicht schläft.

p

Dien.  auf.“ Sie sieht ein Schiff mit schla-fen-den Leu - ten.

Muschel  Er weckt ei - nen von den

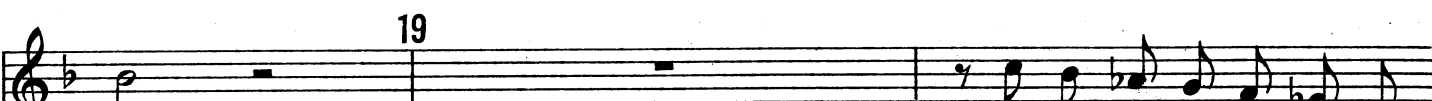
ppp 


Dien.  „von den Schlä-fern“ „gibt dem das Steu-er in die


Muschel  Schläfern auf_ und gibt dem das Steu-er in die Hand_



19

Dien.  Hand“ „er steigt hin-un-ter in den

Muschel  er sel - ber steigt hin-un - ter in den Schiffs - raum.

pp 

Aithra (hält im Essen inne)

Von wem er - zählt sie?

Dien. Schiffs - raum.“ Sie sieht ein Schiff mit schla - fen - den

pp *p*

20

Dien. Leu - ten.

Muschel Jetzt ist er un - #ten. Die Schlafende regt sich. Die Schlafen-de

pp

Muschel ist von al - - len Frau - en der Welt die Schön - - - -

pp *espr.*

Aithra
Wa - rum gleich die Schön - ste! Wer

Muschel
ste!

21
Aithra
kann das entschei - den? Ei - ne schö - ne Frau,

Muschel
Er beugt sich zu ihr, er will sie

Aithra
gut!

Muschel
Dienerin
Der Mann auf dem Schiff will die Schlafen - de, die sei - ne Frau ist,
küs - sen!

22

(nicht sehr gespannt)

Aithra
Und das ist al - les? Was holt er?

Dien.
küs - sen!

Muschel
Nein! jetzt holt er - Er

Dien.
„ein Tuch“

Muschel
greift mit der Lin - ken ein Tuch - das will er ü - ber ihr Ge -

Dien.
„ü - ber ihr Ge - sicht.“

Muschel
sicht wer - fen - denn in der Rech - - ten

Dien. Er zücht ei-nen

Muschel hält er ei-nen Dolch—er will sie tö - - ten!

Dien. Dolch, er will sie tö - - - ten!

Muschel Ai - - - thra,

Muschel hilf doch! Der Mann er - mor - det die Frau!

24 Aithra (aufspringend)

Wie denn?

Dien.
Ai - thra hilf doch! Der Mann auf dem Schiff er-mordet seine Frau!

Aithra
Was soll ich? Wer sind denn die Leu - te?

25 Etwas ruhiger (poco meno mosso)

Muschel
He - - le - na ist es: He - le - na von

Muschel
Tro - ja! und er ist Me - ne - las! Schnell! Er

26 Poco a poco accelerando

Muschel

schleicht sich nä - her! Ver - deckt er ihr mit dem Tuch das Ge - sicht, so

Dienerin

Muschel

Schnell! Er schleicht sich nä - her. Gleich
ist sie ver - lo - ren!

Sehr schnell (vivace) M.M. ♩ = 84
Aithra

Dien.

Sau - se hin, Sturm! Flieg hin wie der
ist sie ver - lo - ren!

Aithra

Blitz! Wirf dich auf das Schiff!

ff f dim.

p f dim. p f dim.

Aithra

Re - de, was siehst du?

mf ff dim. pp f

28

p f dim. p f dim.

Muschel

Der

p f dim. mf ff

Muschel

Sturm hat das Schiff! Er hat es! Er hat es!

Orgel

Orgel auf der Bühne

Muschel

29

Die Ma - sten split - tern! Die Schla - fen - den tau - meln

Orgel

Muschel

drun - ter und drü - ber. Weh! Sie

Orgel

30 Aithra

Und die

Dienerin

Sie schei - tern!

Muschel

schei - tern.

dimin.

f

Orgel

Aithra

Frau? Und der Mann? Hat er sie er - mor - det, der

mf

p

pp

Aithra
Teu - fel?

Muschel
Sie schwim - men! Da - er trägt sie.

Orgel

p *cresc.* *f*

Muschel
Be - fiehl doch Ru - he, laß

Orgel

ff *pp* *f* *dim.*

Aithra

Muschel

al - le sich ret - ten!

Wer trägt wen?

p *f* *dim.* *p* *f*

Orgel

Aithra

Legt euch, Wel - len!

Muschel

* Me - ne - las trägt He - le - na hoch in den

dim. *f* *f*

32

Muschel

Ar - - men! Die bran - - den - den Wel - - len

dimin. *mf* *dim.*

Muschel

ma - chen ihm Platz und er schwingt sich ans

Aithra

33

Leg dich, Sturm, zu mei-nen Fü -

Muschel

Land.

Orgel auf der Bühne

Aithra

- ßen! Hier ganz still!

Orgel

34

Aithra

Ei - ne Fak - - kel,

ff

dim. 3

p

Orgel

Aithra

ih - - nen den Weg zu zei - gen!

dim.

pp

(Die Dienerin packt eine Fackel, läuft hinaus)

(Der Sturm legt sich gänzlich)

pp

cresc.

dim. - -

Etwas ruhiger (*poco meno mosso*)

Aithra

Ist es wirk - lich He - le - na?

Aithra

die be - rühm - te? So ist denn Tro - ja ge - fal - len!

Aithra

Und ich soll hier sie em - pfan - gen? in mei - nem Haus? mit ihr re - den? mit

Aithra

36

He - le - na — von Tro - ja! mit der be - rühm - te - sten, der ge - fähr - lich - sten,

Aithra

der herr - - - lich - - - sten Frau - - - - - der

f espr. *dim.* *p* *dimin.*

37 Anmutig bewegt (*mosso con grazia*) M.M. ♩ = 64

Aithra

Welt. Was - - - wir sa - - -

pp *espr.*

Aithra

- hen, da - - - wir sehn - - -

espr.

Aithra

- - ten träu - - - - mend uns

espr. *p.*

Aithra

aus uns hin - - - aus:

cresc. *mf* *marc.*

Aithra

Ein - -

pp

Etwas verbreitern (*poco allargando*)

Aithra

- mal kommt es, näch - - - - - tig,

pp *p*

Aithra

präch - - - - - tig, un - - - - - ver - se - hens

pp *p*

calando *a tempo*

Aithra

uns ins Haus!

(Sie zieht sich langsam zurück in ein Seitengemach nach rechts, wo sie aber dem Zuschauer sichtbar bleibt)

Allmählich ruhiger werdend (*poco a poco più tranquillo*)

40

pp *dim.* *p* *dimin.* *pp*

R

pp

lange Pause

Das Gemach bleibt einen Augenblick leer, dann kommt die Dienerin gelaufen, voran leuchtend, hinter ihr ein leicht gewappneter schöner Mann, der einen gekrümmten Dolch im Munde trägt und an der Hand eine sehr schöne Frau mehr hinter sich drein reißt, als führt, deren üppiges goldblondes Haar aufgegangen ist. Die Dienerin verschwindet. Helena erblickt einen Spiegel, geht hin und steckt unbefangen ihr Haar auf.

I. Szene

Menelas sieht sich um, befangen wie ein Mensch, der aus Finsternis ans Licht und aus Todesgefahr in ein schön-erleuchtetes Zimmer kommt; dann legt er den Dolch, der schon nicht mehr zwischen den Zähnen, sondern in seiner Hand ist, auf den Dreifuß nächst der Muschel hin.

Mäßig langsam (*Moderato*) Menelas

Wo bin ich?

M.M. $\text{♩} = 52$

pp

pp

41 Helena (sofort Herrin der Lage) Sehr ruhig (*ben tranquillamente*) M.M. $\text{♩} = 40$

Ein Feu - er brennt. Ein Tisch ist ge-

Men. Was ist das für ein Haus?

espressivo

fp

pp

Hel. deckt. Will nicht mein Ge-mahl mit mir si - - - - tzen und

Hel. 42 es - sen?

Men. (leise und beklommen) Was ha - ben die Göt - - ter mir zu - be-rei - tet?

espr.

dim.

pp

1 2

Breit (largamente) M.M. ♩ = 72

Hel. Schön glänzt der Saal, zwei Thro - ne ste - - hen. Ein

Hel. Kö - nig und ei - ne Kö - ni - gin sind hier er - war - tet.

Hel. Se - - tzen wir uns!

Hel. **Menelas (vor sich)** **Wieder**
 Nie wer - den wir bei - de zu - sam - - men es - sen. **Der**

43 ruhig (*tranquillo*) M. M. ♩ = 84

Hel. Mann und die Frau_ so ward ich ge - lehr't,

Hel. tei - - len den Tisch und tei - len das La - ger.

44 Etwas bewegter (*più mosso*) Menelas

Dein La - ger zu un - terst im Schiff, *acceler.*

Men. mei - nes war dro - ben un - ter den Ster - - nen zehn Näch - te lang.

45 Helena (lächelnd) M. M. $\text{♩} = 44$

Doch heu - te Nacht war dir das zur Last.

ritard. Immer sehr ruhig (*sempre ben tranquillamente*)

dimin. *pp*

Hel. Du kamst her - ab mit lei - sen Trit - - ten.... War

(leidenschaftlich)

Menelas (erstaunt) Du schlie - fest nicht?

pp *pp*

Hel. ich's nicht, die dich nicht schla - fen ließ?

Allmählich etwas bewegter (*a poco più moto*)

46 Menelas (schmerzlich) (Beiseite)

Du warst es! Ahnt sie, was ich ihr an - tat

f *dimin.* *pp* *trium*

Wieder ruhig (*tranquillo*)

Aithra

Hel. Eingräu-licher Mann! Wie er sich
Wohin trittst du?

Men. (er tritt von ihr weg)
— ohne den Sturm? O-der ist sie ganz arg - - - los?

The first system of the score features three vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are Helene (Hel.), Men (Men.), and Aithra. The piano accompaniment is in the lower register. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Wieder ruhig (tranquillo)'. The lyrics are: Helene: 'Eingräu-licher Mann! Wie er sich Wohin trittst du?'; Men: '(er tritt von ihr weg) — ohne den Sturm? O-der ist sie ganz arg - - - los?'. The piano accompaniment includes trills (tr) and a piano (p) dynamic.

Aithra 47 M. M. $\text{♩} = 64$
bit-ten läßt zu et-was Schö - nem!

Hel. Willst du noch ein - mal

Allmählich fließender
(*a poco più moto*)

The second system continues the musical score. It features vocal parts for Aithra and Helene, and piano accompaniment. The tempo is marked '47 M. M. ♩ = 64'. The lyrics are: Aithra: 'bit-ten läßt zu et-was Schö - nem!'; Helene: 'Willst du noch ein - mal'. The piano accompaniment is marked 'Allmählich fließender (a poco più moto)'. The music transitions to a 3/4 time signature. The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic and a trill (tr).

Hel. von mir weg gehn? Lie - - - ber, das fruch - tet doch

The third system features a vocal part for Helene and piano accompaniment. The lyrics are: Helene: 'von mir weg gehn? Lie - - - ber, das fruch - tet doch'. The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic and a mezzo-forte (mf) dynamic. The music is in a 3/4 time signature.

Aithra

ritard.

48 Ruhig und feierlich
(tranquillo e solenne)

Hel.

Es ist nicht zu be-grei-fen! M. M. $\text{♩} = 52$

nichts. Dir ist auf-er-legt,

dim. *pp*

Allmählich bewegter
(poco a poco più mosso)

Hel.

mich nicht zu ver-las-sen und mir ist ver-hängt, zu -

espr. *p*

Hel.

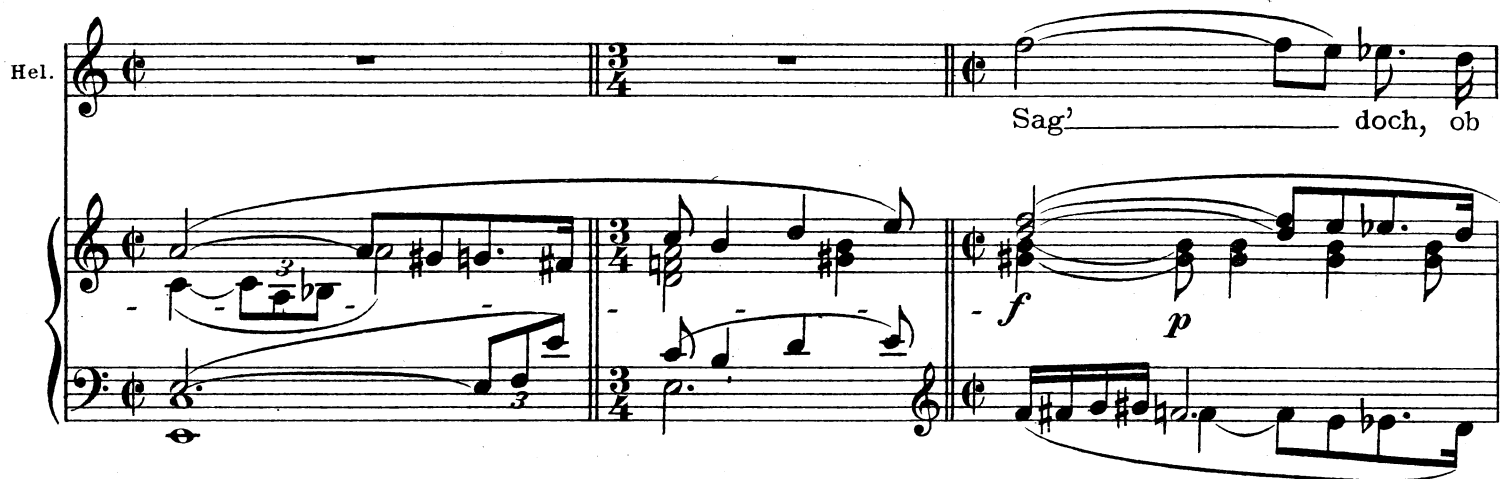
rück - - - zu - - - keh - - - ren in dei - - - ne

Hel.

49

Ar - - - me, und so ist es ge - - - scheh'n!

fp *accelerando* *cresc.*

Hel.  Sag' doch, ob

Hel.  je in all die - sen Jah - - - ren

50 Hel.  dein Wün - schen ge -

Hel.  las - sen hat von mir nur für

Hel. *acceler.*
 ei - - - ne Stun - - - de?

pp cresc. f

51 *Tempo primo*

Hel. (Menelas sieht zu Boden) Du schweigst. Siehst du?
 Menelas (qualvoll) He -

ff dim. p sf

Hel. (mit voller Liebe) *Lebhafter (Animato)*
 Me - - - ne - - - las!

Men. - - - le-na!

f

Sie tritt ihm entgegen, er weicht fast schauernd zurück. Helena ist dem Tisch näher getreten. Eine zarte kindhafte Mädchengestalt schwebt auf Fußspitzen hinter dem Tisch hervor, füllt aus einem Mischkrug eine flache Trinkschale, bietet sie Helena dar.

M. M. $\text{♩} = 64$

52 (ergreift die Schale, tritt mit ihr auf Menelas zu)

Hel. Bei je - ner

accelerando *cresc.* *ff* *Hymnisch bewegt (con moto)* *p* *pp*

Hel. Nacht, der keu - schen ein - - - - zig ei - nen, die

Hel. ein - mal kam, auf e - wig uns zu ei - - nen; bei je - nen

Hel. fürch - - ter - li - chen Näch - - - - ten, da du im

pp *sf* *pp*

Hel. 53

Zel - te dich nach mir ver - zehr - test; bei je - ner

Hel.

Flam - - - men-nacht, da du mich zu dir

Hel.

ris - - sest und mich zu küs - sendoch dir hart ver -

Hel. 54

wehr - test - und bei der heu - - - ti-gen

Hel. end - lich, da du kamest, mich jäh und zart

Hel. aus al - lem Schreck - - - nis - - - nah - - - *poco accel.*

55
Tempo primo

Hel. mest: bei ihr, die mich aufs neu dir

Hel. schenkt, trink hier, wo mei - - ne Lip - - -

56

(sie berührt mit den Lippen den Rand der Schale, reicht diese dann Menelas)

Hel.

- - pe - sich ge - tränkt.

57 Menelas (finster) M. M. $\text{♩} = 52$

Ein Be-cher war sü - ßer als
Ruhig und gemessen (*tranquillo e misu-
rato sempre* ♩)

ff *p*

Men.

die - ser, herr - lich ge - bil - det, aus dem trank Pa - ris,

p *fp* *p* *f*

Etwas lebhafter (*più mosso*)

Men. (sehr bitter)

und nach sei-nem To - de sei-ner Brü - der vie - le. Du warst ei - ne

Helena M.M. d.=44

Men. A-ber du bist der Be - Schwä-ge-rin oh - - ne - glei - chen!

Sehr bewegt (*molto con moto*)
Ganze Takte schlagen

Hel. glück - te, denn sie al - - le sind tot, und du

(Die kleine Dienerin reicht ihr die Schale mit Früchten)

Hel. bist mein Herr! So nimm die

Hel.

Fei - ge, da - rein ich drük - ke die Spur mei - ner

Hel.

Lip - pen, und freu - - - e dich!

60 (Das kleine Mädchen,

crese. *f* *dimin.* *p*

Hel.

das die Früchte gereicht hat, tanzt ab) M. M. $\text{♩} = 52$

Menelas (grausam bitter) Überleiten (calandosi) Wieder ruhig beginnen (tranquillo) $\text{♩} = \text{♩. des } \frac{3}{4}$

Zu - - - - - vie - - - - - le,

L. *dim.* *pp*

Men.

He - le - na, ha - - - - - ben ge - ko - - - - - stet von der herr - li - chen

Men.

Frucht, die du an - bie - - - - test!

cresc.

dim.

61
Helena

Hast du a - - ber von ei - nem ge - hört, der ih - rer

pp

Hel.

satt ward?

Menelas

Heu - te Nacht trat ich zu dir, dort wo du schlie - - - fest,

cresc.

f

pp

(lächelnd und bezaubernd)

Hel. Weil du nur so

Men. um dich zu tö - - - ten!

Hel. und nicht an - ders glaubst zu emp-fan-gen mein letz-tes Ge-heim - nis:

Hel. darum mei-ne Zü - ge willst du ge - wah - ren zau-brisch zärt-lich im

Hel. To - de ver-zerrt? O Lie - - - ben-der, der oh - - - - ne

52

63

Hel. Maß und Gren - - - - - zen!

(Menelas ergreift den gekrümmten Dolch und bringt ihn ihr vor die Augen)

f *p* *cresc.*

Hel. (sehr ruhig) Als Pa - ris vor dir lag und

Menelas Kennst du die gekrümmte Waffe? Pause

M. M. $d=52$

ff *f* *dimin.* *pp*

Hel. fleh - te um sein Le - ben, ent-ris-sest du ihm den krummen Dolch - ich

Lebhafter (*più mosso*)

M. M. $d=64$

sf

64

Hel. kenn ihn recht wohl -

Hef-tig (*vehemente*)

ff *sf*

Hel. (ausbrechend)

und mit der eig-nen Waf-fe durch - schnittest du ihm, ihm

Hel.

die le - ben - di - ge Keh - - le!

65 Wieder ruhiger (*tranquillo*)

Hel. (leise)

Als Pa - - - ris

Hel.

starb un-ter dei - nem Stahl, den Tag wußtest du wie - der, daß

Hel. du mir ge - hör - test, und ich - ich

Lebhafter werden (*animando*)

66 Äusserst lebhaft (*animato assai*) M.M. $\text{♩} = 72$

Hel. ge - hö - re dir!

Men. (nun fest entschlossen zur Tat)
He - le - na! mer - ke zu - - -

Äusserst lebhaft (*animato assai*)

Men. letzt - - - mei - ne Re - - - de! Mer - ke:

Men. Ei - nem ge - hört ein Weib, und ich will mei - ne

67 p

Hel. *(unerschüttert)*
 Dei - ne? Ich den - ke, sie ist auch die mei - ne!

Men.
 Toch - ter so auf - - ziehn,

pp *cresc.*

Men. *(ohne sich beirren zu lassen)*
 so auf - - ziehn will ich mei - ne Toch - ter, daß sie sich der Mut - ter

mf *p*

Men.
 nicht braucht schä - men! Denn für ei - ne To - - te er - rö - tet man

cresc. *f* *ped.*

68 *(mit unbesiegbarer Kraft)*

Hel.
 Me - ne - las, mer - ke zu - - - - - letzt mei - ne

Men.
 nicht.

ff

Hel. Re - de! Ei - - - - - nem ge -

Hel. hört ein Weib und so

Hel. bin ich die Dei - - - ne! Dich hab ich ge -

69

Hel. wählt aus drei - ßig Frei - - - ern, mu - ti - gen,

Hel. schön - - - - nen! Sieh mir ins Ge - sicht - und

70 Hel. las - - - se al - les, was war, al - - les,

fp *cresc.* *f*

Hel. al - - les, au - - - - ßer die - - - - sem,

f *p*

Noch lebhafter (*più animato*) M. M. $\text{♩} = 72$

Hel. daß ich dein bin!

Men. Ich war nicht der er - ste der

Noch lebhafter (*più animato*)

cresc. *f* *p*

Hel. Ver - giß den bö - sen

Men. Hel - den und nicht der zwei - - - te

Hel. Traum, wach' auf bei dei - ner Frau!

Men. War - um hast du mich ge-wählt zu sol - chem Lei - - - den?

Hel. Las - se was war und

Men. Hab' ich im Traum Tro-ja ver-brannt?

Hel. küs - - - se mich wie - - - der!

Men. (für sich) Nim - mer darf das

Hel. In dei - - - nen Ar - - - - men

Men. Kind sie sehn!

72

Hel. bring' mich heim!

Men. Be - wah - - - ret mich

Men. rein, ihr o - be - ren Göt - - - - - ter!

Hel. Hel - - fet dem Wei - - - - - be, ihr

Men. Hel - - fet, was sein

73 M. M. $\text{♩} = 80$

Hel. un - - te - ren dunk - len! Er - - - de und

Men. muß, mir zu voll - en - den!

Hel. Nacht, Mond und Meer, hel -

Men. Er - de und Nacht, Mond und Meer,

Hel. - - - - - fet mir jetzt!

Men. wei - - - - - chet hin - weg!

dimin. *p* *cresc.*

Hel. Er - de und Nacht, Mond und Meer,

Men. Er - de und Nacht, Mond und Meer,

74 *sempre ac-celerando*

Hel. hel - - - fet dem

Men. hel - - fet, was sein muß,

fp

Hel. Wei - - - be, ihr un - - - tern

Men. mir zu voll - - en - - den!

fp

Hel. dunk - len! Wach' auf bei dei-ner Frau!

Men. Be-wahrt mich rein, ihr o - - - be - ren

p

Hel. In dei - nen Ar - - men bring' mich

Men. Göt - ter! Hel - fet, was sein muß,

The first system of the musical score features three staves. The top staff is for the soprano (Hel.) with lyrics "In dei - nen Ar - - men bring' mich". The middle staff is for the tenor (Men.) with lyrics "Göt - ter! Hel - fet, was sein muß,". The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a *cresc.* marking and a *fp* dynamic. The music is in a minor key with a 3/4 time signature.

Hel. heim! Er - - - de und

Men. mir zu voll - en - den! Er - - - de und

The second system continues the musical score. The soprano (Hel.) part has lyrics "heim! Er - - - de und" and includes a measure number "75" above the staff. The tenor (Men.) part has lyrics "mir zu voll - en - den! Er - - - de und". The piano accompaniment features a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand.

Hel. Nacht, Mond und Meer,

Men. Nacht, Mond und Meer,

The third system of the musical score features three staves. The soprano (Hel.) and tenor (Men.) parts both have the lyrics "Nacht, Mond und Meer,". The piano accompaniment includes *ff* dynamics and a triplet of eighth notes in the right hand. The music concludes with a final cadence.

Hel. hel - - - - - fet mir

Men. wei - - - - - - chet hin -

ffp *p molto cresc.* *fff*

II. Szene

(Die Lichter verdunkeln sich, nur der Mond fällt von draußen herein. Ein Strahl trifft Helenas Antlitz. Menelas—den Dolch erhoben, sie in die Kehle zu treffen, steht wie gebannt von ihrer Schönheit. Sein Arm mit der Waffe sinkt.)

Lebhaft (*con moto*) M.M. ♩ = 96

Aithra (beschwörend)

Ihr grü - nen Au - - - - - gen im wei - ßen Ge -

Hel. jetzt!

Men. 76 weg!

Lebhaft (*con moto*) (*die Vorschläge sehr deutlich*)

Aithra sichts, — die ihr lau - - ernd li - stig euch pap - pelnd ver - mummt,

p

Aithra

Nacht - el - fen ihr, lü - - - - stern, Le -

Aithra

ben - di-ges zu euch zu ziehn, ich hab' hier im Haus

Aithra

77
ei-nen hei - ßen Kerl, - ei-nen rech - ten Rauf-bold, den schafft mir vom

Vor Aithra erscheint flüchtig ein und der andre Elf, gleichsam um ihre Befehle entgegenzunehmen und verschwindet eben so rasch.

Aithra

Leib! Mit Lärm ei - ner

Aithra

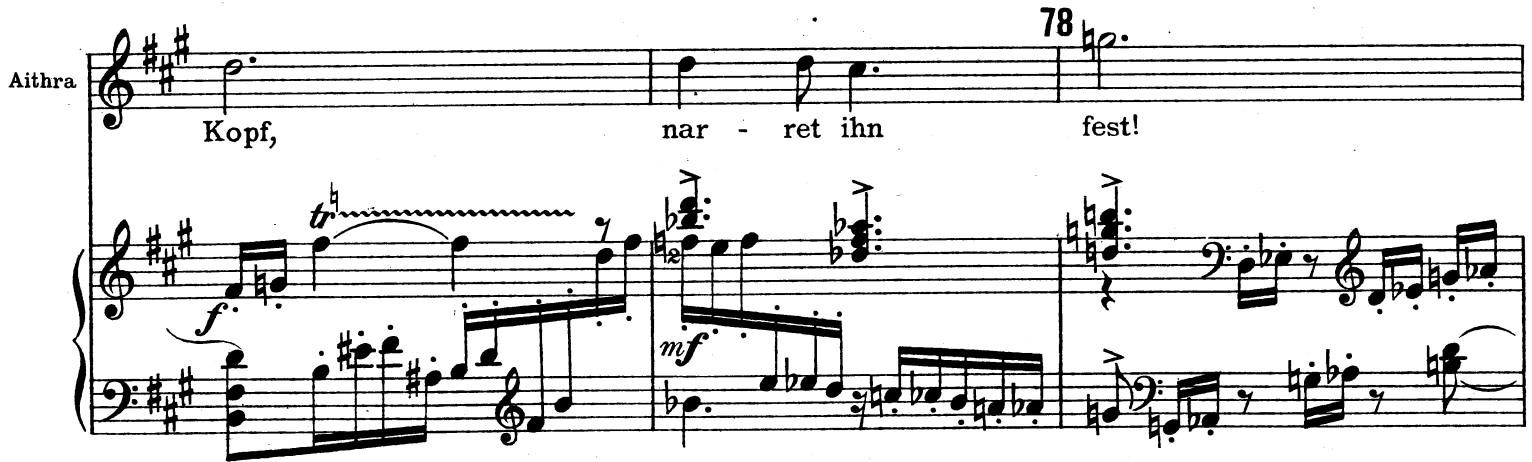
Schlacht be - stürmt ihm den



Aithra

Kopf, nar - ret ihn fest!

78 *pp.*



Aithra

Las - set ihn an - - lau - fen an

pp



Aithra

zwan - - zig Bäu - - me sein



79

Aithra

Schwert in der Hand.

p *mf* *cresc.*

Aithra

Dreht ihn, drillt ihn! Zwin - kert und zwit -

fp *dim.* *pp.* *tr*

Aithra

- schert! Dreht ihn,

tr *f* *p*

Aithra

drillt ihn! Bel - - fert und

f *p*

Aithra

balzt, schnat - - tert und schnaubt, drom-

Aithra

me - tet und trom - melt! Hu - delt ihn, hetzt ihn!

Die Rückwand des Hauses wird durchsichtig, man erblickt das Treiben der Elfen, von denen einzelne sich als Krieger verkleiden, Helme aufsetzen, Schilde und Speere schwingen.

81

Aithra

Flitz, flitz, flitz!

Helena

Oh-ne Zau - - dern tö-te mich denn!

Menelas

Wie lieb - li - ches

Men. **Immer fließen-**
 Weh noch in die - - - ser Ge - bär - de die

Men. **der (sempre più moto)**
 sü - ße Keh - - le ge - dehnt wie dür - stend dem

82 Helena **Früheres Zeitmaß (tempo primo)**
 Nimm mich ins Mes - ser! Nimm mich Lieb - ster!

Men. (abermals anspringend, hält er abermals inne)
 Ei - - sen ent - ge - gen!

Elfenchor (teilweise unsichtbar) Mit

pp **sf** **3** **sf** **dim.**

Chor

Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen
 Mit Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen
 Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen

pp *p*

83 Menelas

Wie ist mir? Was hör ich?

4 Soli (im Orchester aufgestellt) (leise) Drom - me - tet und

Elfen Kopf!

Chor Kopf!

Kopf!

pp

84

4 Soli

trom - - melt! Pa - ris hier!

Elfen

Mit Lärm ei - ner Schlacht

Chor

Mit Lärm ei - ner Schlacht

pp
f pp

Men.

Wer

Chor

stürmt sei - nen Kopf! Hal - tet ihn
Mit Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen Kopf!
be - stürmt sei - nen Kopf! Hal - tet ihn
Mit Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen

p
f pp
stacc.

Men. ruft? Was für Waffen? Pa - -

4 Soli Hal - tet ihn fest! Pa - ris hier!

Elfen fest! Pa - ris Pa - ris hier!

Chor fest! Pa - ris Pa - ris hier!

Kopf!

pp *sf* *fp*


Helena (dringender)

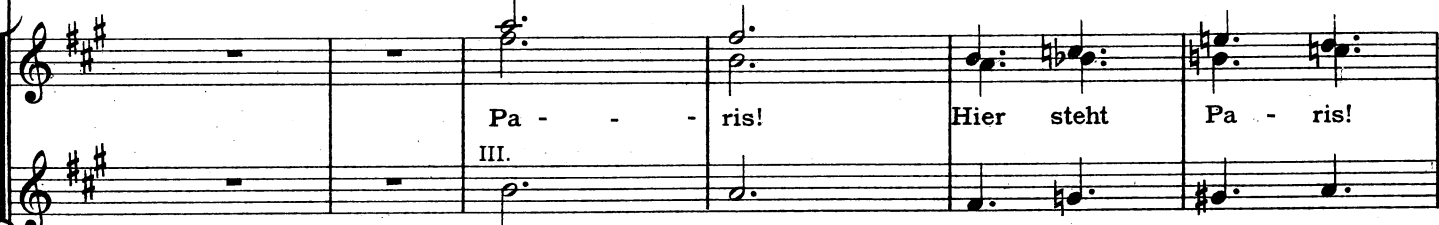
Men. Was dein Herz - be - gehrt, tu

- - - ris hier?

4 Soli Hier steht Pa - ris!

f

Hel.  end - lich mit mir!

3 Soli  Pa - - - ris! Hier steht Pa - ris!

Elfen  Hier steht

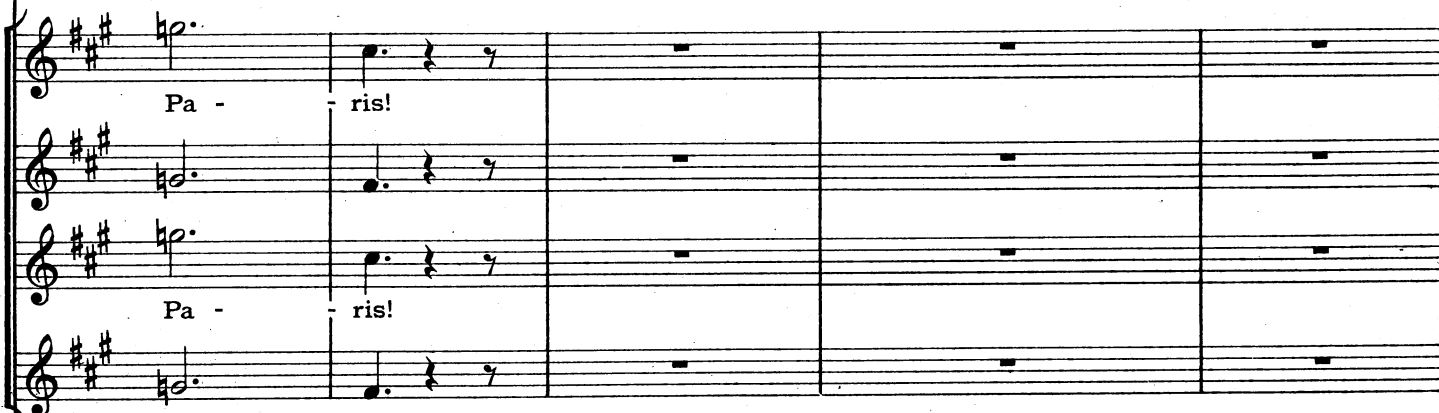
Chor  Mit Lärmeiner Schlacht bestürmt seinen Kopf! Hier steht



dim. pp

86 Menelas (verwirrt)

 Auch ins Mes - ser fällt du noch so? Auch der Stich in den

Chor  Pa - ris!



f p

Men. Hals wird zärt - lich sein? Pa - ris?

3 Soli Pa - ris!

Elfen Pa - ris!

Chor

din. *pp* *p*

Men. *animato* Hier steht Pa - - ris? Pa - ris?

3 Soli Pa - ris!

Elfen Hier steht Pa - ris!

Chor Hier steht Pa - ris!

p

87

Men. Den Feld-ruf hör ich! Gehn die

3 Soli Hier steht Pa - ris, Pa - ris!

Elfen Pa - ris, Pa - ris!

Chor Hier steht Pa - ris! Pa - ris!

Men. To-ten hier um und ru - fen und wol-len noch einmal er - schla - gen sein?

88

3 Soli (ganz nahe) He - - - le - na will ich ge -

Elfen He - le - na will ich wie - der ge - win - nen!

Chor (ganz nahe) 8 fach He - le - na will ich wie - der ge - win - nen!

Men. Hier steht Me - - ne - las und dein

3 Soli win - - - nen!

Men. *b₂* *b₂* **89** (er stürzt ab ins Freie)

Tod! Steh mir, — Ge - spenst!

Chor
Ha ha ha ha ha ha
Ha ha ha ha ha

4 Soli *a 2* Helena wankt nun totmüde auf den
Pa - - - ris *a 2*

Elfen
ha! Ha ha ha ha!
ha! Ha ha ha ha!

Chor
ha! Ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha!

dimin.

Thron der Aithra und fällt dort mehr zusammen, als daß sie sich setzt!

4 Soli
 hier! Ha ha ha ha ha ha ha!

Elfen
 Ha ha ha ha ha ha ha!

Chor
 Ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha ha!

ha! Ha ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha

pp

(Aithra tritt hervor, Helena bei ihrem Anblick,

4 Soli
 (verschwindend) Ha ha ha ha ha ha ha!

Elfen
 Pa - - - ris hier!

Chor
 Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

ha! Ha ha ha ha!

p

Aithra

will aufstehen)

(sie setzt sich auf den niedrigen Sessel)

Bleib sit-zen! Scho-ne dich!

4 Soli (entfernter) Ha ha ha ha ha ha ha!

Elfen

Chor Ha ha ha ha ha ha

Etwas ruhiger werden (*Poco calandosi*)

91

Aithra Du bist in Po-sei-dons Haus, He-le-na,

Helena Wer bist du? Wem ist dies Haus?

Chor ha!

Aithra *und bist mein Gast! Doch laß uns kei-ne Mi - nu-te ver-lie-ren!*

espr.

p

Aithra *Ich wer-de dich ret - ten, ich bin dei-ne Freun-din! In we-ni-gen*

p

f

Aithra *Au - gen-blik - ken kehrt der Fürch - ter - li - che zu - rück! O wie ich ihn*

accelerando

sf

(Helena steht auf, späht hinaus) (Muschel lacht)

92 **Lebhafter** (*più mosso*)

Aithra *has - se!*

Helena *O wie ich ihn lie - - - be!*

Muschel *Me - ne-las! Jetzt läuft er wie ein Tol - ler ei - nem*

p

Hel. Tro - - - ja ist da - - hin,

Muschel Ne - - bel-schwa - - den nach, den er für

Elfenchor (unsichtbar)
I. Ha ha ha ha ha ha ha! Hetzt ihn aufs neu - - e!
II.

pp *dimin.* *pp*

Hel. und jetzt ge -

Muschel He - - le - - na hält!

Elfenchor (unsichtbar)
Jagt ihn im Kreis um sich sel - ber her - um!
III. He - le - na hier!
IV.

p *p*

93 III. Szene
Etwas ruhiger (*poco meno mosso*)

Hel. hör ich ihm!

Elfenchor (unsichtbar)
I. Pa - ris da!
II.
III.
IV. Ha ha ha ha ha ha ha!

M.M. ♩ = 96

pp

Aithra
 Du bist durch-näßt, meinst du, zu trock-nen be-darf es des Feu-ers?

Aithra (Helena sieht Aithra lächelnd an) **94**
 Ich trock-ne dich mit mei-nen Au-gen!

Helena
 Wie sanf-te

Aithra
 Die lieb-lichen Wan-gen so ent-stellt

Hel.
 Wär-me mich durch-dringt!

Aithra **95** (sie streicht ihr die Wange)
 vom Salz des Mee-res!

Hel. **Allmählich etwas fließender**
(a poco più moto)
 Wie du mich an-rührst!

Aithra

Oh-ne Glanz die Haa-re! Meinst du, ich brau-che

p

3

p

3

96

Aithra

Sal-ben und Öl, — da-mit sie dir leuch - ten?

(sie streift leicht über Helenas Haar)

Helena (vor dem Spiegel, den auf Aithras Wink die Mädchen hereingebracht haben)

Wie ich er -

f

dim.

pp

3

3

Aithra

(entzückt)

Al - - ler - schön - ste!

Hel.

glän - ze! Be - ste, was hast du aus mir ge-macht?

p

3

cresc.

Aithra

Dein herr - - - - li-ches We - - - - sen zu-

breit

f

allargando

dimin. - 3

Aithra

rück dir ge-bracht.

(nachdem sie sich abermals an dem eigenen Spiegelbild geweidet) **Helena**

Was

Wieder ziemlich lebhaft (*animato assai*)

mf

p

Hel.

machst du aus mir? So sah die

mf

dimin.

p

f

Hel.

aus, die Me-ne-las in sei- - ne Braut-kammer trug.

fp

mf *dimin.*

p

98

Immer fließender (*sempre animando*)

Aithra (mit der Trinkschale)

Nicht ster - - ben!

Hel. Bin ich so jung und soll ster - ben?

99

Le - - - - ben! Le - - - - ben!

Aithra

Schnell! Trin - - - ke!

Aithra

Helena (nimmt die Schale)

Wer

100 Sehr schnell (*molto vivace*) M.M. $\text{♩} = 60$

Hel. *bist du?*

Die Dienerin *(ganz leise, nur hauchend)*
Ein hal - bes Ver - ges - sen

Hel. *Was ist das für ein*

Dien. *bringst sanf - tes Er - in - nern.*

101

(für sich, leise)

Hel. *Trank? Wie*

Dien. *(leise)*
Du füh - lest im In - nern dir wie - der - ge - ge - ben dein

Hel. ist mir auf ein - - mal! Wo -

Dien. un - - - schul - dig Le - - - ben, und wie du dich

pp

102 Wieder viel ruhiger (*molto più moderato*)
Aithra

Wie die Nacht aus dei - nen Au - - gen

Hel. hin schwin - det mei - ne Angst?

Dien. füh - lest, so bist du fort - an.

Wieder viel ruhiger (*molto più moderato*)

103

Aithra schwin - det! Dei - ne un - be - deutende Freundin A - i - thra!

Hel. Wer bist du? Zau - be - rin!

(sie fassen einander bei den Händen)

Aithra
Schön - - - - - ste!

cresc. poco accelerando *f* *dimin.*

Sehr lebhaft (con anima) M. M. ♩ = 60

Aithra
Stär - - - ker als Krie - - ger, rei - - - cher als

Helena
Stär - - - ker als Krie - - ger, rei - - - cher als

p *cresc.*

Aithra
Kö - - ni - ge sind - - - zwei Frau - - - en, die

Hel.
Kö - - ni - ge sind - - - zwei Frau - - - en, die

p cresc. *f* *p*

104

Aithra *sich ver - trau - - en.* (Helena tritt noch einmal vor den Spiegel, dann wendet sie sich beseligt)

Hel. *sich ver - trau - - en. Wer tö - - tet He - le - na,*

(Aithra betrachtet sie voll Bewunderung)

Aithra *Recht so!*

Hel. *wenn er sie an - sieht? Wie leicht wird Al - les!*

calando

dimin. mf p

105

(sie reicht ihr abermals die Schale)

Aithra *Trin - ke! Und ver - giß dei - ne Angst!*

Hel. (nachdem sie getrunken,

Etwas ruhiger (meno mosso)

pp

fröhlich wie ein Kind) $d. = d$ des Vorgehenden

Hel. Me - ne - las!

Hel. War - um denn mich tö -

106 (sie schwankt wie schlaftrunken, die kleinen Mädchen drücken sich an sie und stützen sie)

Hel. ten? Schla - - - fen - mich schlä - -

Hel. - - - fert - Schläfst du ne - ben mir,

107 Sanft bewegt (*poco con moto*) M.M. $\text{♩} = 48$
Aithra

Wie stell ich's an, sie zu ret-ten? Mu-schel, wo ist er?
 Hel. Lieb - - ster?

pp
 (cantando)

Hab's ge-hört schon in
 Hel. Die Muschel
 Ganz na - - he!

108 (wie ein Schummerliedchen)
 Hel. hal - ben Schlaf hin - ein! Ganz na - -

dolce

he ... schon schwebt

cantando

Hel. 109

mir ein un - - - schul - - - dig Glück.

Hel.

Gebt acht: ich ent -

Hel.

schwin - - - de! Nein las - set:

Hel. 110

Wieder beruhigen (calmato)

ich fin - - - de schon wie - der zu -

rit.

111 **Etwas mäßiger** (*poco più moderato*) (sie schließt, auf die Kleinen gestützt, die Augen)

Hel. rück.

Die Dienerin (an der Tür hinausspähend)
Der Ne - - bel-streif flat-tert vor ihm!

4 Soli ^{a 4}
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Elfen
Chor (unsichtbar) Nar - ret ihn

Etwas mäßiger (*poco più moderato*)
pp

Dien. Hier - her zu! Auf das

4 Soli Ha ha ha ha ha ha!

Elfen
Chor fest! Jagt ihn im Kreis um sich sel-ber her-um!

pp

accelerando

112 Früheres

Dien.

Haus! Er mit dem Schwert hin-ter - drein! Er kommt!

p *p* *(con moto)*

Zeitmaß (ziemlich bewegt)

Aithra

Leget sie auf mein Bett und kleidet sie im Schlaf in mein

pp

Aithra

schön - stes Kleid ins blaue! Fort!

p

113 (Die Kinder schweben mit Helena ab ins linke Gemach)

Aithra

Al-le fort!

p *dimin.* *pp*

114 *accelerando* Hr. *cresc.*

Menelas, den Dolch in der Faust, kommt von
außen herein gestürzt als ein Verfolgender
Aithra springt ihm aus dem Weg und birgt
sich in den Vorhängen

IV. Szene

115 Aithra (schreit)

Ai! ———

M. M. ♩ = 136

4 Soli

Elfen

Chor

Ai! ———

Ai! ———

Trp.

Sehr schnell (vivace)

ff

Holz *ff* *8* usw.

fff

116

fff

Trp. *fff* 117 Holz *ff* usw.

fff

fff

118

Menelas (verstört vor sich hin)

Im wei-ßen Ge - wand, zer - rüt - tet das

Molto agitato M. M. $\text{♩} = 72$

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes dynamic markings *f* and *fp*, and contains several triplet figures in both hands, with some marked 'R' and 'L'.

Men. Haar- und doch schö-ner als je flüchte-te sie in Angst und warf zwei herrliche Ar-me

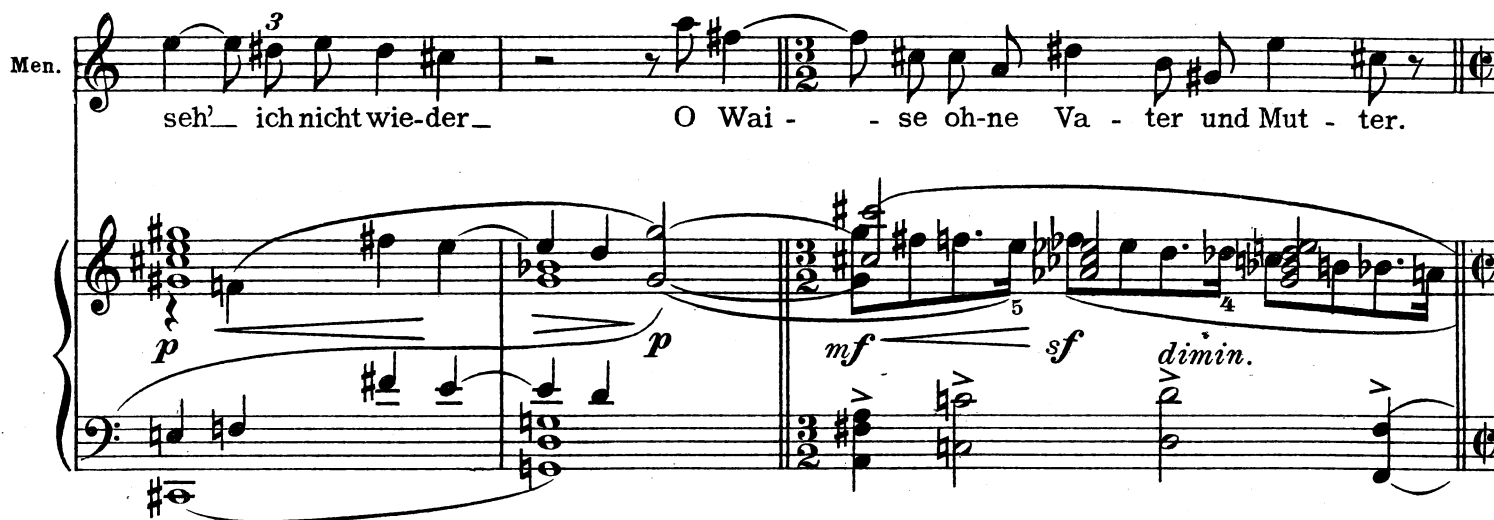
The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *fp* and includes triplet figures.

Men. um ei-ne ver-fluch-te Ge-stalt, die im Mond - licht aus-sah wie Pa - ris!

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *pp* and includes triplet figures.

119 Men. Mit ei-nem Streich doch traf ich die Bei-den! Ich Ver-fluchter! Auch mein Kind

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *ff* and *f*, and includes triplet figures.

Men. 

seh' ich nicht wie-der_ O Wai - - se oh-ne Va - ter und Mut - ter.

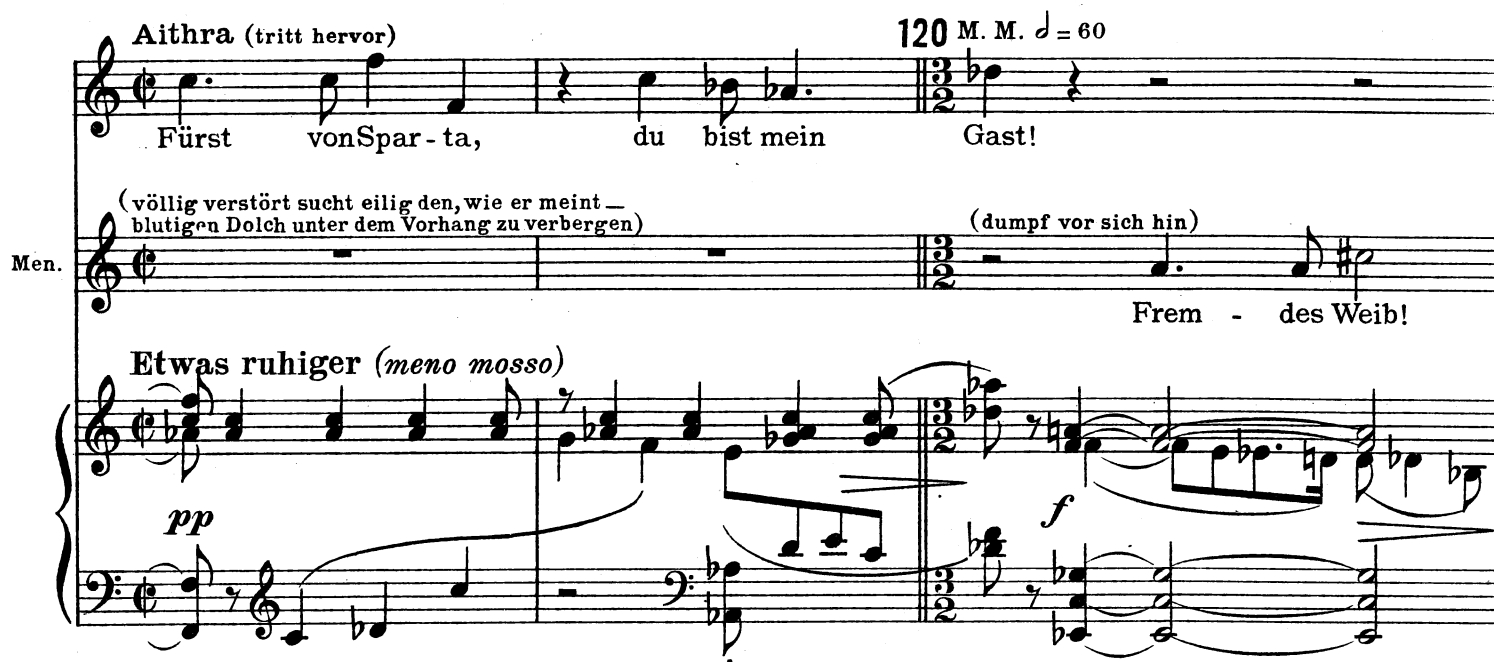
Aithra (tritt hervor) 120 M. M. $\text{♩} = 60$

Fürst von Spar - ta, du bist mein Gast!

(völlig verstört sucht eilig den, wie er meint — blutigen Dolch unter dem Vorhang zu verbergen) (dumpf vor sich hin)

Men. Frem - des Weib!

Etwas ruhiger (*meno mosso*)



Men. 

In - - sel der Schrek-ken! Mör - derisch Haus!

Aithra (leise zu den Dienerinnen)

Das Lo - tos-fläschchen, er hat es nö - tig!

Men. Grau - ses Ge - schick!

The first system of music includes three staves. The top staff is for Aithra, with lyrics 'Das Lo - tos-fläschchen, er hat es nö - tig!'. The middle staff is for the male singer (Men.), with lyrics 'Grau - ses Ge - schick!'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a pianissimo (*pp*) dynamic. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. There are triplets in the Aithra part.

121

(Die Dienerinnen bringen den Becher und den Mischkrug, gießen ein, tröpfeln aus dem Fläschchen in den Trank)

Aithra Schnelles Verges-sen gräßli-chen Ü - bels! (sie winkt Menelas, den niedrigen Sitz einzunehmen)

Men. Hier sitzen bei dir als ein fried-li-cher Gast?

The second system of music includes three staves. The top staff is for Aithra, with lyrics 'Schnelles Verges-sen gräßli-chen Ü - bels!'. The middle staff is for the male singer (Men.), with lyrics 'Hier sitzen bei dir als ein fried-li-cher Gast?'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. There are triplets in the Aithra part.

(sie winkt ihm nochmals, er setzt sich)

Aithra Lei - se!

Men. So weißt du nicht, wer dei-ne Schwelle be - trat?

The third system of music includes three staves. The top staff is for Aithra, with lyrics 'Lei - se!'. The middle staff is for the male singer (Men.), with lyrics 'So weißt du nicht, wer dei-ne Schwelle be - trat?'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic and ending with a pianissimo (*pp*) dynamic. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. There are triplets in the piano accompaniment.

Aithra

Nicht stö - re den lieb - li-chenSchlum-mer der schön - - sten

Aithra

Frau: sie schläft da in - nen er - mü - det von ei-ner lan - - gen

122

Aithra

Rei - se! Dei - ne Frau. Von

Men.

Wer? Du re - dest von wem?

Aithra

He - le - na doch! Von wem denn sonst? Da in - nen auf mei-nem La - ger!

Men.

Die schlie-fe? (er springt auf)

Langsam (*lento*) M. M. ♩ = 60 (vor sich)

Men. Zer - spal -

f *acceler.* 5 6 6 *sf*

123 Wieder langsam (*lento*)

Men. - ten das Herz!_

dimin. *f* *acceler.* 5 6 6

Men. Zer - rüt - - tet der Sinn!_ Weh in den A - dern,

7 *sf* *dim.* *f*

124 Sehr bewegt (ganze Takte) M. M. ♩ = 60

Men. weh, eu-rer Pfei-le ler-nä- - i-sches Gift!_

f *Molto con moto*

Men. Ach — nur für Stun - - -



Men. den, für we - nig Au - gen - blik - - - ke...



125 Men. zie - - -



Men. - - het die Spit - - - zen der Pfei - - - le zu -



126

Men. rück! Gebt mir mein ei - - - nig

Men. We - - - sen, der un - - - ge-

Men. spal - - te - nen Mann - - - heit Glück!

127

Men. Gebt mir mich sel - - - ber, mein ei - - - nig We - - - sen,

Men. mei - - - ner un - zer - spal - te - nen Mann - - - heit

Men. Glück! O gebt, ihr Göt - ter, o

128

Men. gebt mir mich sel - ber, o gebt, o gebt, -

Men. - gebt mir Ar - men mich sel - - - ber zu - rück!

129

Etwas beschleunigen (poco stringendo)

Aithra (zögernd einsetzend)

Me - ne-las - ge-denkst du des Ta-ges vor dreimal drei Jahren, da du

M. M. ♩. = 68
Etwas bewegt (poco moto)

Aithra **130 più mosso**
 sie ver-lie - best und zo - - - gest zur Jagd?

Menelas (sie völlig verstehend, mit zornig verfinsteter Miene)
 Du,

Rascher

Aithra **Früheres Zeitmaß**
 Hö - re! Seit je-nem ver-

Men.
 sprich nicht von Pa-ris und je-nem Ta - ge! **Tempo I**

Aithra
 wun - sche-nen Ta-ge hast du dei-ne Frau mit Au - gen nicht wie-der-ge-

131 Sehr schnell und heftig (*allegro molto e violente*)

(Menelas hebt jäh die Hände über seinen Kopf)

Aithra
sehn!

(Aithra steht auch auf, tritt dicht vor ihn)

Früheres Zeitmaß

Aithra
Mer - ke! Als je - ner frech und ver -

Clar.
p

Tempo I

accelerando

Aithra
we - - - gen aus - - - reck - te die Hand nach dei - nem

132 Plötzlich langsamer M.M. ♩ = 56
(meno mosso subito)

Aithra

Wei - be...

Früheres Zeitmaß (tempo primo)

Aithra

heim - lich sorg-ten die Göt-ter um dich —

Menelas

Hü - te dich, Weib, daß ich dich nicht

Fließend (con moto)

Aithra

Furcht - bar sind dei-ne Blick - ke, Fürst! Trin - - - ke hier aus die-sem Be - cher,

Men.

stra - fe!

(sie trinken beide, Aithra nur zum Schein)

Aithra

trin - - ke mit mir!

Aithra

Heim - lich sorg - ten die Göt - ter um dich: in die

Wieder plötzlich langsamer
(meno mosso subito)

Aithra

Ar - me leg - ten sie ihm ein Luft - - - ge - bild,

acceler.

Aithra

ein duf - tig Ge - spenst, wo - mit sie nar - - ren die sterb - li - chen

Tempo primo

Aithra
Män - - ner!

3 Soli
Elfen (unsichtbar) Ein Luft - - ge-bild, ein duf - - tig Ge - spenst,

Chor
Ein Luft - ge-bild, ein

3 Soli
Elfen wo - mit Göt - ter nar - ren die sterb - li - chen Män - - - ner, ja ja ja

Chor
duf - tig Ge-spenst, wo - mit Göt - ter

Aithra 135
Dein Weib in - des-sen, die schuld-lo - se

3 Soli
Elfen ja ja ja ja!

Chor
nar - ren die sterb - li - chen Män - ner!

pp **accelerando**

Aithra
Schöne, ver-bar-gen sie an ent - le - ge-nem Ort vor dir und der Welt.

Menelas
An wel-cher Stät-te?

3 Soli
Ja ja, ja ja!

Mäßig bewegt (*moderato*) M.M. ♩ = 56

Aithra
Am

Men.
Ach-te die Wor-te be-vor du sie re-dest! An welcher Stät-te?

(noch dringender)

136

Aithra
Hang des At - las steht ei - ne Burg, mein Va - ter sitzt dort: ein ge -

Aithra
 wal - ti - ger Herr und ge - fürch - te - ter Kö - nig! Drei Töch - ter wuch - sen im

Aithra
 Hau - se auf, zau - ber - kun - dig al - le drei: Sa - lo - me die stol - ze, die schö - ne Mor -

137

Aithra
 ga - na und A - i - thra die jun - - ge! Zu
 Menelas
 Hü - te dich, Weib!

Aithra
 uns ins Haus brach - ten sie schwe - - bend dei - ne Frau.

Fließender (più mosso)

Aithra

Menelas

Schuldlos schlummernd, wä-h-nend, sie lie-ge in dei-nen Ar-men,
 Hü - te dich, Weib!

pp

Immer lebhafter 138
(sempre più animato)

Aithra

lag sie bei uns die Jah-re im Haus, die-wei-len thronte das Luft - gespenst zu oberst unter

pp

Aithra

Pri - - - a - mus Töch-tern und buhl - te mit sei - nen

pp

Aithra

herr - - li-chen Söh - nen und freu - - te sich am Bran - - de der Welt

pp

139 140

Aithra *und am To - - - de der Hel - - - den Tag für Tag!*

Menelas *Die, - wel - che*

cresc. *ff*

Aithra *Ein Luft - ge - bild!*

Men. *hier - - - mei - nem Dro - - - hen trotz - - - te?*

Elfen (unsichtbar) *Ein*

f

141

Aithra *Die Wes - pe die!*

Men. *Hier noch stand sie*

3 Soli *Luft - ge - bild! Die*

Elfen *Die Wes - - - pe die!*

Chor *Die Wes - - - pe die!*

dimin. *mf*

Aithra
Men.
3 Soli
Elfen
Chor

Ein Luft - ge - bild!

un - - sag - - bar lieb - - lich.

Wes - pe die! Ein

Ein Luft - ge - bild!

The first system of the musical score features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are: Aithra (soprano), Men. (tenor), 3 Soli (three solo voices), Elfen (elfs), and Chor (chorus). The lyrics are: Aithra: "Ein Luft - ge - bild!"; Men.: "un - - sag - - bar lieb - - lich."; 3 Soli: "Wes - pe die!"; Elfen: "Ein"; Chor: "Ein Luft - ge - bild!". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *p*, and fingerings such as 6, 1, and 6.

Aithra
Men.
3 Soli
Elfen
Chor

Ein Ge - spenst!

Ein Luft - ge - bild! Furcht - - - - ba - res

Luft - ge - bild!

Ein Ge - spenst!

142

The second system of the musical score continues with the same vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: Aithra: "Ein Ge - spenst!"; Men.: "Ein Luft - ge - bild! Furcht - - - - ba - res"; 3 Soli: "Luft - ge - bild!"; Elfen: "Luft - ge - bild!"; Chor: "Ein Ge - spenst!". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *ff*, and fingerings such as 8, 6, 5, 4, and 2. A measure number "142" is indicated above the Aithra staff.

Men. *3* *3* *3* *3*
 Weib, ——— dei - ne Wor - te sind furcht - bar und stär - ker als al - le tro -

Men. *3* *3* *3* *3* **143**
 ja - - ni - schen Waf - fen! Du raubst sie mir völ - lig mit

Men. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*
 zit - tern - dem Hauch aus lä - cheln - dem Mun - de! Weh, nun er - blick' ——— ich sie

Men. *3*
 nim - mer wie - der, ich ganz ——— un - se - li - ger

144 Etwas ruhig beginnend (*Cominciando un poco tranquillo*)

Aithra (leise)

Wenn ich sie nun in die Ar - me dir le - ge,

M.M. ♩ = 68

Men. Mann!

Br. *pp* usw.

Aithra die du ver - lo - - ren vor drei - mal drei Jah - ren und ei - nem Jah - re, die

145 *poco accel.*

Aithra herr - li - che Rei - ne, die Un - be - rühr - - - te!

Menelas Ich wer - de sie

p *cresc.*

wieder ruhiger beginnen (*meno mosso*)

Aithra  Du__ wirst sie sehn mit die - sen

Men.  sehn? So__ ist es wahr: Es

pp 

Vlc.  usw.

Aithra  Au - - gen!

Men.  woh - - nen in Höh - - len auf ein - sa-mer In - - sel

L 

Men.  Zau - be - rin - nen, die zei - gen dem, der zu ih - nen dringt, die Bil - der der To -



146

Gemessenes Marschtempo (*marcia moderato*) Aithra

M. M. ♩ = 76

Men. Du wirst sie sehn! Be - ten!

p *cresc.* *fp*

Aithra rei - te dich! Was ficht dich an?

Men. (in größter Verwirrung) Was werde ich sehn! Un - se - li - ger

p *cresc.*

147

Aithra Be - rei - te dich! Be -

Men. Mann? O furcht - ba - re Stun - de!

p

Aithra
rei - - te dich! Be - - rei - - te dich! Be - -

Men.
vom Rei - che der To - ten gräß - - li - che Kun - de!

cresc.

148

Aithra
rei - - te dich!

Men.
Ich hö - re Bek - ken dumpf ge - schla - gen,

f *pp*

Aithra
Was horchst du hin-un - - ter?

Men.
Nacht - gei - - ster bringen die To - - te ge - tra - - gen!

Holz
p espr. *p*

149

Aithra

Zärt - - lich ver - zau - bert dich was denn aufs neu - e? Sieh

pp

Pos.

Pk.

Aithra

hin was dir die Göt - - - - - ter be - - -

p Pk.

150 (Sie winkt. Das Hauptgemach ver-

Aithra

rei - - - - - ten!

crescendo - -

p

finstert sich und nur aus dem Gemach zur Linken dringt eine Helle hervor)

espr.

p subito

poco accelerando

cresc.

L

Pos. u. Pk.

151

sempre cresc.

sempre cresc.

cresc.

wieder verbreitern (allargando)

152

f

p

cresc.

f

cresc.

usw.

fp

(Die Vorhänge heben sich und auf einem breiten Lager wird Helena sichtbar, lieblich entschlummert, in einem strahlend blauen Gewand)

ff dim. p molto cresc. fff

This block contains the piano introduction for the piece. It consists of two staves of music. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music features a series of chords and melodic lines. Dynamic markings include fortissimo (ff), decrescendo (dim.), piano (p), molto crescendo (molto cresc.), and fortississimo (fff).

Finale
Helenas Erwachen

Sehr ruhig (*molto moderato*) M.M. ♩ = 88
espr.

pp L

Orgel auf dem Theater

This block contains the first system of the finale. It features three staves: a grand piano (GK) staff with treble and bass clefs, and two organ (Orgel) staves with treble and bass clefs. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. The piano part begins with a piano (pp) dynamic and includes a first ending bracket (L). The organ part is marked with a piano (p) dynamic. The tempo is 'Sehr ruhig (molto moderato)' with a metronome marking of quarter note = 88. The style is 'espr.' (espressivo).

153 pp espr.

Orgel

This block contains the second system of the finale. It features three staves: a grand piano (GK) staff with treble and bass clefs, and two organ (Orgel) staves with treble and bass clefs. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. The piano part begins at measure 153 with a piano (pp) dynamic and includes a first ending bracket (L). The organ part is marked with a piano (p) dynamic. The tempo is 'Sehr ruhig (molto moderato)' with a metronome marking of quarter note = 88. The style is 'espr.' (espressivo).

pp espr.

Orgel

This block contains the third system of the finale. It features three staves: a grand piano (GK) staff with treble and bass clefs, and two organ (Orgel) staves with treble and bass clefs. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. The piano part begins with a piano (pp) dynamic and includes a first ending bracket (L). The organ part is marked with a piano (p) dynamic. The tempo is 'Sehr ruhig (molto moderato)' with a metronome marking of quarter note = 88. The style is 'espr.' (espressivo).

154

(Helena öffnet die Augen)

I. Hälfte *pp* O En - - - - - gel!

Elfen (unsichtbar) *pp* 3 Hi hi hi hi, hi hi hi hi, hi hi hi hi hi hi

II. Hälfte *pp* 3 hi, hi hi hi hi hi hi hi!

p *sf*

Orgel

1. Hälfte O En - - - - - gel, für

Elfen 3 hi! Hi hi hi hi, hi hi hi hi, hi hi hi hi hi hi

2. Hälfte 3 hi hi hi hi hi hi hi!

p *sf*

Orgel

1. Hälfte

Elfen

2. Hälfte

Orgel

El - - fen arg-li - stig ar - me, die zwin-kern im Zwie-licht all - zu herr - -

hi!

espr.

p

Aithra (zu den Elfen)

1. Hälfte

Orgel

Ihr Nacht-ge-sin-del schweigt nun schon! Schmiegt euch zu Fü-ßen der Her-rin!

lich! (Helen a hebt sich langsam vom Lager, vom Schlaf erquickt in strahlender Schönheit)

cresc.

cresc.

156 Allmählich etwas fließender

(poco a poco più moto)

Menelas (der kaum wagt, hin zu sehen)

Die ich zu-rück-ließ

auf mei-nem Ber-ge, die ich zu den-ken nie ge-wagt,

157

die Jung-frau, die Für-stin, die

Men. Gat - - - - tin, die Freun - - - - din! O

Orgel

158

Men. Tag aus dem Jen - - - - seits, der nächt - - - - lich mir

Orgel

ritard.

p *cresc.*

cresc.

Helena steigt vom Lager herab, mit reizendem Staunen blickt sie um sich) Aithra, die neben Menelas stand, gleitet lautlos zu Helena hinüber; was sie sagt, ist zum Schein zu Menelas gesprochen, in der Tat flüstert sie es Helena ein.

Aithra (Helena zuflüsternd)

M. M. ♩ = 100

Men. Am Hang des At - las stehei - ne Burg, da lag sie und schlief

tagt.

Tempo primo

Etwas rascher (*più mosso*)

Orgel

f *ff* *pp*

159

Aithra *Tempo primo* die-wei - len thronte das Luft-gespenst, etwas rascher

Organ *f* *fpp*

Aithra *Tempo primo* ihr gleich gebildet, die Wespedia, auf Pri-amus Burg — und saß zu oberst unter den Töchtern-

Organ *f* *fp*

160

(Helen a ist währenddem vollends herabgestiegen. Es scheint als ginge sie auf Menelas zu, aber schein, mit gesenktem Blick und wie mit gefesselten Füßen)

Aithra drei Schwestern hü - te - ten He - le - nas Schlaf.

Organ *p* *f* *cresc.*

(zu Beiden) M. M. ♩ = 80

Aithra

Ruhig beginnend
(moderato da prima)

Nie Er -

Aithra

ahn - - - tes be - rei - ten die Göt - - - ter ih - ren er -

161

Aithra

wähl - - - ten herr - li - chen Kin - dern!

Menelas (bebend)

Die zu denken ich mir ver -

Helena (leise, mit gesenkten Augen)

Bin ich - - - noch im - - - mer die

Men.

wehr-te -

Allmählich fließender (*poco a poco più mosso*)

Aithra (triumphierend und halblaut zu Menelas)

Hel. Sieh doch den Blick zur Er - de ge -
ein - - - stens Be - gehr - - - te?

Aithra senkt! Wo ist nun das bren - nen - de Au - - ge je - - -

Aithra - - ner, die vom Man - - - ne ge - ko - - - stet?

Schon sehr lebhaft (*molto animato*) M. M. ♩ = 100

Aithra Wa - - ge doch end - lich, be - zau - - - bert zu
Menelas Was tun? Sie reißend das Herz mir in Stük - ken!

Aithra
sein!

Men.
Mit ihrem Ent-rük - ken, mit ih - rem Be - glük - ken

f *p*

164 (ihm Helena zuführend)

Aithra
Die Rei - ne!

Men.
was tun? Sie rei-ßen das Herz mir ent - zwei! — Was

pp *sf* *cresc.* *pp*

Helena (innig schein)

165

Men.
Die Dei - ne! (leidvoll)
tun? Was tun? — Die Elfen (unsichtbar) (höhnend)
O Schön - ste der

pp *dimin.* *pp*

Fl. *pp*

Aithra (dringender)

Emp-fan - ge!

Hel. (zurückweichend) Wie

Men. (beklommen) Was tun?

Elfen Schön - nen_ chi chi chi chi chi chi chi O

usw.

sf *pp*

166

Aithra Nicht za - ge!

Hel. darf ich?

Men. (qualvoll gesteigert) Was tun? Was

Elfen Schön - ste der Schön - nen_ chi chi chi chi!

sf *p*

Aithra *Wir reißen das Herz nicht ent - zwei!*

Hel. *(angstvoll)* *Was sag' ich?*

Men. *sa - gen! Sie rei - - ßen das Herz mir ent -*

Elfen *Chi chi chi chi chi chi chi!*

pp *fp* *f*

167

Aithra *Frei*

Hel. *und rei-ß das Herz, das Herz ihm ent - zwei!*

Men. *zwei! Wastun? Wastun? Mit*

Elfen *Chi chi chi chi, chi chi chi!*

dim. *p* *f*

Aithra wa - - ge nur ein-mal, be - zau - bert zu

Men. ih - rem Be - glük - ken, mit ih - rem Ent-rük-ken sie rei - ßen das.

Elfen O Schön - - - - ste der Schö - - - - nen,

168

Aithra sein!

Helena Frei wa - - ge nur ein - mal be - zau - bert zu

Men. Herz mir ent - zwei!

Elfen so bil - - - - lig willst du die Macht der Göt-ter ver -

p *pp* *f* *dim.*

Aithra Nicht za - ge!

Hel. sein! Wie wag' ich's?

Men. Was tun? Was

Elfen söh - nen?

169

Aithra Nicht za - ge! Wir rei - - ßen das Herz, das

Hel. Was sag' ich? Und rei - - ße das Herz, das

Men. sag' ich? Was tun? Sie rei - - ßen das

Elfen O Schön - ste der Schö - nen, so bil - -

M. M. ♩ = 108

Aithra Herz nicht ent - zwei!

Hel. Herz ihm ent - zwei!

Men. Herz mir ent - zwei!

Elfen - - lig willst du die Macht der Göt - - - - - ter ver - söh - - nen? Chi

170

(zur Seite tretend, sich von Aithra, die ihre Hand ergriffen hat, lösend)

Hel. Laß ihn! Er will mich nicht!

Elfen chi chi chi chi chi chi chi chi! Chi

Etwas ruhiger (meno mosso) M. M. ♩.88
Menelas

Menelas
Wer bist du,

Elfen
chi chi chi chi chi chi chi chi!

Baßclar.
pp
espressivo

Men.
We - sen, das ei - ner e - wig jun - gen Göt - - tingleicht.

cresc. -

171 Helena

Men.
Laß ab! Er ver - schmäht
und mei-ner Frau?

Elfen
Chi chi chi chi chi

dimin.
p

(mit verhohlenenem Triumph)

Hel. mich, er liebt je - ne

Elfen chi chi chi!

cresc. *dimin.*

Hel. an - dre!

Menelas (Die Augen zu Helena hebend)

(mit tiefster Innigkeit) Wie ge - wän - ne ich Gunst in dei - - nen

pp

172 Etwas verbreitern (poco allargando) (Helena wirft ihm einen Blick zu und schweigt) **Aithra**

Ant - wor - te

Men. Au - gen, da ich um je - ner wil - len dich ver - ließ?

dim. *p* *cresc.* *pp*

accelerando

173 Sehr feurig (con spirito)

Aithra ihm, — der so — dich liebt.

Helena (sehr innig) M. M. ♩ = 100
Ich weiß von kei - - - nem, der mich ver-

Men.

cresc. *f* *dim.*

Hel. ließ, nur von ei - - - nem, der lie - bend bei mir war in mei -

Men. So weißt du von kei - - - nem, der dich ver - ließ, — nur von

p *f* *dimin.*

Hel. - - - nen Träu-men, in - des-sen ich schlief. —

Men. ei - - - - - nem, der lie - - - - - bend bei dir war, weil

pp *pp* *cresc.*

(drückt ihren Kopf an seine Schulter)

Hel. Weil er mich er -

Men. er dich er - wähl - - - te!

Trp

fp

Aithra

Hel. Schnell nun rüst' ich das Schiff und

wähl - - - te!

pp *L* *cresc.*

(Helena, nachdem sie sich von Menelas

Aithra schik - - ke euch heim.

Elfen (spottend)

Nun rü-stet das Schiff undschik - ket sie heim! Ha ha ha

fp

gelöst, erschrocken über Aithras Wort, auf diese zu) (ihr ins Gesicht sehend)

Aithra
Wie, o - der

Elfen
ha, ha ha ha ha! Das Spiel ist aus!

176

Aithra
nicht?

Helena (halblaut)
Mir bangt vor dem Haus! Ver - zau - bert im Neu - en mir

Elfen (sehr gedehnt fragend)
Wie, o - der nicht?

Hel.
bangt vor dem Al - ten! Laß mich mich freu - en, laß mich ihn

Etwas ruhiger (*meno mosso*)

Hel. hal - - ten! Wo nie - mand uns kennt, wo He-le-nas
 Elfen Wie, o - der nicht? M. M. ♩ = 88

Hel. Na - me ein lee - rer Hauch, wie Vo-gellaut, wo von Tro-ja nie kein Ohr ver-

Hel. nahm, dort birg uns der Welt für kur - ze Frist, ver -

178 Aithra (*schnell halblaut*)

Hel. Zu Fü - ßen des At - las liegt ei - ne
 magst du das auch?

Wieder sehr lebhaft
(animato assai)

acceler.

Aithra Oa - se, ein zau - berisch Zelt bau' ich euch dort!

Hel. Und wie die

pp

Aithra 179
Auf mei-nem Bet - te ihr _____ legt euch lie - bend und

Hel. Fahrt?

Menelas (für sich, zwischen Jubel und Beklommenheit)

Mit ih - - rem Ent-

pp

Aithra schlum - - mert ein - - den Man - tel werf

Men. rük - - ken, mit ih - - rem Be - glük - - ken sie

Aithra *ich ü - ber euch! Der Man - tel trägt euch*

Men. *wen - - den mit Hän - den das Herz in der Brust!*

Aithra *und ihr er - wacht am leuch - - ten - den Ort*

Men. *Zu Fü - ßen des*

Aithra *zu zwei - - en al - lein!*

Men. *At - las? Ein zau - - - be - risch*

181 Helena

Zau - be - rin! Lieb - ste, zu zwei - - - en al -

Men. Zelt?

fp *cresc.*

182

lein!

f *cresc.*

(mit den Augen an Helena hängend)

183 Sehr schnell (*Vivace*)

Ihr jä - - - hen Göt - - -

M. M. $\text{♩} = 52$

ff

Men. *ter!*

184 *Drängend (stringendo)*

Men. Nun gebt

Men. mir mich sel - - - ber, nun gebt

185

Men. mir die Ju - gend, schnell gebt

Men. *2*
— sie zu - rück, da - mit oh - ne Za - gen

accelerando
Men. ich wa - - ge zu

Festes Zeitmaß (a tempo)
Men. tra - gen dies jä - - - he

186
Men. Glück!

187 Ruhig beginnend aber immer fließend
(*tranquillo da prima ma con moto*)

Aithra (zu Helena)

M. M. ♩ = 116

Das Nö - tig - ste nur

Aithra

in ei - ne Tru - he,

mf

Aithra

ich schik - ke es mit. Das

(*leise*)

p

188 Sehr fließend (*più mosso*) M. M. ♩ = 60

Aithra

Fläsch - chen vor al - lem, Lo - tos, der

pp

Aithra

lieb - - li - che Trank des Ver - ges - sens,

Aithra

dem al - les wir dan - - ken! 189 Viel - leicht be - darf es et -

Aithra

- - li - cher Trop - fen (bedeutungsvoll) von Zeit zu Zeit

Aithra

in sei - - nen Trank o - der in

190

Aithra
dei - - - nen -

Menelas
Wie lieb - lich sie flü - stern,

pp

Men.
die rei-zen-den Frau - en, wie klug - - - sie

191

Ruhiger beginnen, etwas feierlich

Aithra
da-mit das Bö - - se ver-

Helena (mit ihr wie im Gebet)
Da-mit das

Men.
blik - - - ken!

M. M. d = 48

(un poco tranquillamente)
espr.
pp

Aithra ges - sen blei - be, da-mit das Bö-se ver - ges - sen

Hel. Bö - se dar - un - ten blei - be ver - gra -

192

Aithra blei - be und ru - he

Hel. ben, da-mit das Bö-se ver - ges - sen blei - be, dar -

Aithra un-ter der lich - ten Schwel - le

Hel. un - ten ver-gra - ben un-ter der lich - ten

Menelas (für sich)

193 M.M. $\text{♩} = 56$ 151

Aithra Auf e - -

Hel. *fp* Schwel - - - le auf e - - - - wi - ge Zeit! *m*

Men. mei - - - - ne Toch - ter, glück - - *pp*

Aithra - - - - - wi - ge Zeit! Da - mit das *cresc.* 194 *fp*

Hel. Da - mit das Bö - - se dar - un - ten ver - *fp*

Men. - - - li - ches Kind! O mei - ne Toch - ter, glück - *fp*

Aithra Bö - se ver - ges - - - - sen, ver - gra - - - - *p*

Hel. gra - - - - ben blei - be, ver - gra - - - - ben, ver - *p*

Men. - - - li - ches Kind! O mei - ne *p*

Allmählich bewegter (*poco a poco più mosso*)

Aithra
ben. Das Lo - tosfläschchen vor al - lem, der

Hel.
ges - sen für e - wi - ge Zeit! Und

Men.
Toch - ter, glück - li - ches Kind! Welch ei - ne

The first system of the musical score features three vocal parts and piano accompaniment. The Aithra part begins with a rest followed by the lyrics 'ben. Das Lo - tosfläschchen vor al - lem, der'. The Hel. part has the lyrics 'ges - sen für e - wi - ge Zeit! Und'. The Men. part has the lyrics 'Toch - ter, glück - li - ches Kind! Welch ei - ne'. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking and a 'pp' dynamic. A Violin part (Vlc.) is also present at the bottom of the system, marked 'pp'.

Aithra
lieb - li - che Trank, dem wir al - les danken -

Hel.
ru - he un - ter der lich - ten Schwel - le,

Men.
Mut - ter, welch ei - ne

The second system continues the musical score with three vocal parts and piano accompaniment. The Aithra part has the lyrics 'lieb - li - che Trank, dem wir al - les danken -'. The Hel. part has the lyrics 'ru - he un - ter der lich - ten Schwel - le,'. The Men. part has the lyrics 'Mut - ter, welch ei - ne'. The piano accompaniment continues with various musical notations including triplets and sixteenth notes.

196 Mit Steigerung (*stringendo*)
cresc.

Aithra et - - - - li - che Trop - fen - da - - mit das Bö - - - -

Hel. un - ter der lich - - - - - ten Schwel - le ru - he ver -

Men. Schwe - - - - - ster, welch ei - ne Mut - - - -

cresc.

fp

cresc.

Aithra - - se ver - ges - - - sen blei - be auf

Hel. gra - - - - ben, ver - - - - ges - - - - sen, auf

Men. - - ter bring' - - ich dir heim. glück - li - ches

cresc.

crescendo

Aithra ew - - - ge Zeit!

Hel. ew - - - ge Zeit!

Men. Kind! O mei - ne Toch -

Elfen (unsichtbar) (sehr nahe und stark) Auf e - - - wi - ge Zeit!

Men. - ter, glück - - - li - - ches Kind!

Elfen Ha ha ha ha, ha ha ha ha!

fp *cresc.*

Men. 198 Welch ei - ne Mut - - - ter, welch ei - ne

Men. 199

Schwe - - ster bring' ich dir heim!

Orgel auf dem Theater

Helena tritt auf die Schwelle zum Schlafgemach und blickt von dort nach Menelas um.

Maestoso

M.M. ♩ = 80

200

Vi. Br. Bl.

Menelas ist bei ihr, kniet nieder, drückt den Kopf an ihr Knie

VI. *f* *cresc.*

mf *cresc.* 201 *f* *cresc.*

This system contains measures 199, 200, and 201. The vocal line (VI.) features a melodic line with triplets and a crescendo. The piano accompaniment includes a triplet in the right hand and a steady bass line in the left hand, also marked with a crescendo.

Sie zieht ihn zu sich empor

ff

This system contains measures 202, 203, and 204. The vocal line continues with triplets and an *ff* dynamic. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a bass line with a *ff* dynamic.

fff 202 *fff*

Orgel *fff*

This system contains measures 205, 206, and 207. The vocal line has a triplet and an *fff* dynamic. The piano accompaniment includes a triplet in the right hand and a bass line with an *fff* dynamic. An organ part is also present, marked with *fff*.

(Der Vorhang zum Schlafgemach entzieht sie den Blicken)

(Im Hauptgemach ist lautlos die Dienerin eingetreten.)

Ruhig (tranquillamente) M.M. ♩ = 72

ffp

Orgel

Aithra winkt ihr, die Lichter zu löschen)

leise, aber boshaft

Elfenchor (unsichtbar)

Auf e - - wi-ge Zeit!

Ha ha ha ha, ha ha ha

kl. Fl. 8

pp

203 *espr.*

pp

L

Orgel

Elfen Die teu - - ren See - - - len -

ha! Ha ha ha ha, ha ha ha

Orgel

(Aithra ergreift den schwarzen Zaubermantel, der vor ihrem Thron liegt)

204 Etwas fließender (*più mosso*)

Elfen Auf e - - wi - ge

ha, ha ha ha ha,

Orgel

(Im Hauptgemach erlöschten die Lichter, so auch im Schlafgemach)

Elfen

Zeit. — Die teu - ren
ha ha ha ha,

kl. Fl. #
pp

sf
tr

Orgel

205 (Aithra den Mantel haltend, scheint noch zu zögern, sie ist vom Mondlicht unsicher beleuchtet)

Elfen

See - - len! Auf e - - wi - ge Zeit
ha ha ha ha, ha ha ha ha, ha ha ha ha, ha ha ha

pp
tr

Orgel

Eine Solo-Elfe (im Orchester), *p*

Elfen

das Be - - ste ver - heh - - len, das Be - ste ver-

ha!

(Im Nebengemach rechts wird bei schwachem Licht die Dienerin sichtbar; sie legt Gewänder in eine Truhe, zu oberst Kostbarkeiten, dar-

Elfen

heh - - - - - len -

alle übrigen

Ha ha ha ha, das darf nicht sein!

pp

unter das Fläschchen, das sie in einen goldenen Behälter verschließt)

Solo *das Be - ste ver - heh - - - - - len.*

Elfen *Ha ha ha ha, das darf nicht*

Chor *Ha ha ha ha, das darf nicht*

Orgel

206

Aithra (stampft auf)

Wollt ihr jetzt schwei - gen?

Elfen

sein!

Poco accelerando

Orgel

Fl. *p*

pp

sf

p

(Aithra wartet noch eine Weile bis alles still ist. Auch die Dienerin

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It contains a melodic line with various ornaments and a fermata. The middle staff is a grand piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of three sharps. It features a complex texture with many beamed notes and rests. The bottom staff is labeled 'Orgel' (Organ) and contains a simpler accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, primarily using block chords and single notes.

hat die Truhe verschlossen und ist auf ihren Armen eingeschlafen)

Sehr ruhig (*quiescente*)

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The bottom staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, primarily using block chords and single notes.

Aithra wendet sich jetzt, den Mantel schwingend,
Immer langsamer (*sempre rallentando*)

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The bottom staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, primarily using block chords and single notes.

dem Schlafgemach zu)

Vorhang

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *p* (piano). The middle staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, primarily using block chords and single notes. The bottom staff is labeled 'Orgel' (Organ) and contains a simpler accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, primarily using block chords and single notes.

Zweiter Aufzug

I. Szene

Leidenschaftlich bewegt (*con moto appassionato*)

Piano

(Vorhang auf) Ein Gezelt, weit geöffnet auf einen Palmehain, hinter dem das Atlasgebirge sichtbar wird. Zur Linken Eingang in den inneren Raum des Gezelttes. Hier steht eine Truhe mit reichen vergoldeten Beschlägen. Helena entnimmt dieser einen goldenen Spiegel und flicht Perlenschnüre in ihr Haar. Menelaos schläft zu ihren Füßen auf einem Pfuhl.

M. M. $\text{♩} = 84$

1 Helena (indem sie ihr Haar aufsteckt)

Zwei - - - - -

Hel. te Braut - - - - -

Hel. nacht! Zau - - ber - nacht, ü - - -

ppsf

Hel. - - - - ber - - lan - ge Zau - - - -

cresc.
pp

Hel. - - - - ber - nacht! **2** M. M. $\text{♩} = 96$
Noch lebhafter (Ancora più All^o)

f

sf

Piano introduction featuring a complex texture of triplets in both hands. The right hand has a melodic line with a fermata, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Helena

Dort be - gon - - nen,

Helena's first line of music, starting with a rest followed by the lyrics "Dort be - gon - - nen,". The piano accompaniment continues with triplets and a *p* (piano) dynamic.

Hel.

hier be - en - - - det:

Helena's second line of music, starting with the lyrics "hier be - en - - - det:". The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic and continues with triplets.

Hel.

Göt - - - - ter - hän - - - - de

Helena's third line of music, starting with the lyrics "Göt - - - - ter - hän - - - - de". The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic and continues with triplets.

Hel. 4

hiel - ten das Fröh - licht nie - der in Klüf - ten; spät erst

p *pp* *dimin.*

Hel. 5 Sehr feurig (*Molto con fuoco*)

jäh auf - flog die Son - - nedort überm Berg!

cresc. *f* *pp*

ff

6 Helena

Per - - len des

dimin. *f* *dim.* *p*

Hel. Mee - - res, Ster - - ne der

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like pp and p.

Hel. Nacht salb - -

7

Musical score for the second system, starting with measure 7. It includes a vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like p, cresc., mf, and pp.

Hel. - ten mit Licht die - sen Leib.

8

Musical score for the third system, starting with measure 8. It includes a vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like pp and cresc.

Hel. Ü - ber-blen - - det von der Ge - walt

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like pp and f.

Hel. wie ei - nes Kin - des beb - - - te das schlacht - er -

fp *pp*

Hel. zo - ge - ne Herzl. _____

**Allmählich immer bewegter (*poco a poco più mosso*)
*espressivo***

p *cresc.*

Hel. Kna - - ben -

cresc. *fp*

Hel. blik - ke aus Hel - - den - au - gen zau - -

Hel. *ber - ten mich zum Mäd - - - chen*

Hel. *um, - - - - zum Wun - - - - der ward ich mir selbst, - - -*

Hel. *zum Wun - - - - der, der - - -*

12 Früheres Zeitmaß (Tempo I)

Hel. *mich um - schlang. - - -*

Etwas verbreitern (*poco allargando*)

Hel. A - ber im Nah - - - kampf

cresc.
12
f
fp

13 Tempo primo subito

Hel. der lie-benden Schwä - ne des gött - li - chen

pp
cresc.
pp

Hel. Schwa - - - - - nen Kind

pp

Hel. sieg - - - - - te ü - ber den

fp
espressivo

14 Feurig (con fuoco)

Hel. *3*
sterb - - li - chen Mann!

mf *cresc.* *f*

Hel. *3*
Un - - ter dem Fit - tich

dimin. *p*
espr.

Hel. *3* **15** *3*
schief er mir ein. Als mei - nen Schatz

dimin. *pp*

Hel. *3*
hü - - - te ich ihn

Hel. fun - kelnd im gold - - - - -

cresc.
L 3

Hel. - nen Ge - zelt. - - - - -

Hel. 16 Als mei-nen Schatz - - - - - ü - ber der leuch - -

pp *p* *espr.*

Hel. - - - - -

cresc.

Hel. *v*

pp

Hel. *v* *3* *5* *3* - - - - - ten - den

cresc. -

17
Hel. Welt.

M. M. $\text{♩} = 80$
Etwas breit (*poco meno mosso*)

f *ff* *trem.*

Vl. *ff*

ff

18

(Menelas erwacht)

Wieder bewegter (*più mosso*) M. M. $\text{♩} = 96$

Menelas (blickt mit Staunen um sich)

Wo__ ist das Haus? die Zau - -

19

Men. (heftig)

- berin wo? Wer bist du?

Men. (er besinnt sich des jäh Erlebten)

Ach! wüßt__

Men. 20

— ich das nicht? Sie wusch — mich rein von

espr.

f *dim.* *p cresc.* *f*

Men. He - - - le-nas Blut, her führ - te sie dich —

p mf sf *dimin.* *pp*

Men. und gab — dich mir!

pp

Men. (immer mit einem Beiklang des erstaunten Nachsinnens)

Doch welch ein Trank — ward mir ge - ge - ben?

pp *pp*

Men. Wie sänftigt jäh er mei - - ne

pp sf

22 Men. Wut? Wie fand ich Kraft mich

p f espr.

Men. neu zu he - - - ben, dich zu um-fan - - - gen wie den

p

23 Helena Auf's neu von ihm muß ich dich

Men. Mut?

pp espr.

Hel. trän - - ken, er sänf - - - tigt wun - -

pp

Hel. - - der - bar dein Blut

pp

24 Hel. nie darfst du sie als Frem - de krän - - - ken,

p *sf* *dimin.*

espr.

Hel. die dir auf dei - nem La - ger

pp

25 (Sie geht gegen die Truhe)

Hel. ruht!

Menelas (immer in der gleichen fragenden Befangenheit)

Wie kamst du, dich mir zu

Men. nei - gen dem ein - sa - men ver - wai -

26

Men. - - - sten Mann? von wo sah ich em -

Men. por_ dich stei - - - gen? wie zog_ ich dich zu

27

Helena (sich abermals ihm voll zuwendend)

Er - ken - - ne doch die
Men. mir her-an?

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Helena, with lyrics "Er - ken - - ne doch die". The middle staff is for the Men, with lyrics "mir her-an?". The bottom staff is the piano accompaniment, featuring complex textures with triplets and a *pp* dynamic marking.

Immer fließender (sempre animando)

e - - wig Dei - nel Tritt dir

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Helena, with lyrics "e - - wig Dei - nel Tritt dir". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, featuring complex textures with triplets and a *pp* dynamic marking.

- nicht un - ser Braut - tag nah? Er-kenn in

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Helena, with lyrics "- nicht un - ser Braut - tag nah? Er-kenn in". The middle and bottom staves are the piano accompaniment, featuring complex textures with triplets and a *pp* dynamic marking.

28

Hel. sei-nem sanf-ten Schei - - ne er - ken - - -

Hel. - ne: dies ist He - le-na!

Menelas

Der

Men. Braut - tag rüh - - ret mich geisterhaft an: Die

Men. Nym - phe er - - kü - ret den sterb - - - li - chen

Men. 29 (fast angstvoll gequält fragend) Mann. Aus wei - chen Rei - chen

Men. steigt sie hervor ein herr - lich Glei - -

Men. - chen dem Aug - und dem Ohr?

30 Sehr feurig (con spirito)
Helena

O laß zu dir drin - - gen das köst - - - li - che

Hel. Hier, der Gat-tin Umschlingen im Zau -

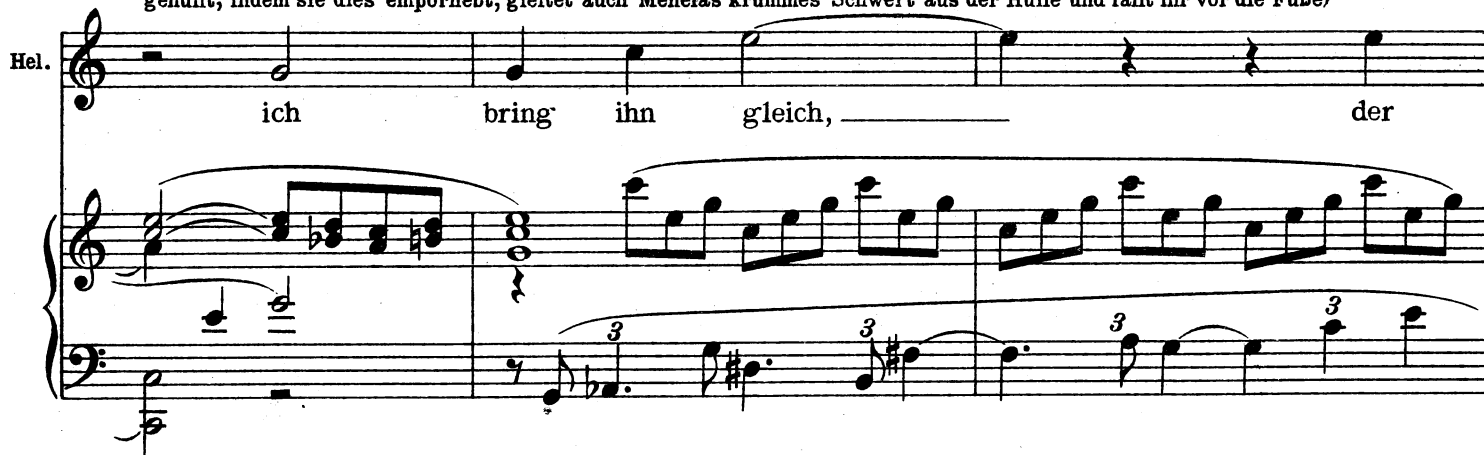
31 Immer fließender (sempre più moto)

Hel. - - - ber - - re - - vier! M. M. $\text{♩} = 108$ Den

(sie wendet sich der Truhe zu, entnimmt ihr ein schönes Gewebe, worin der Becher ein-

Hel. Be - cher zur Hand

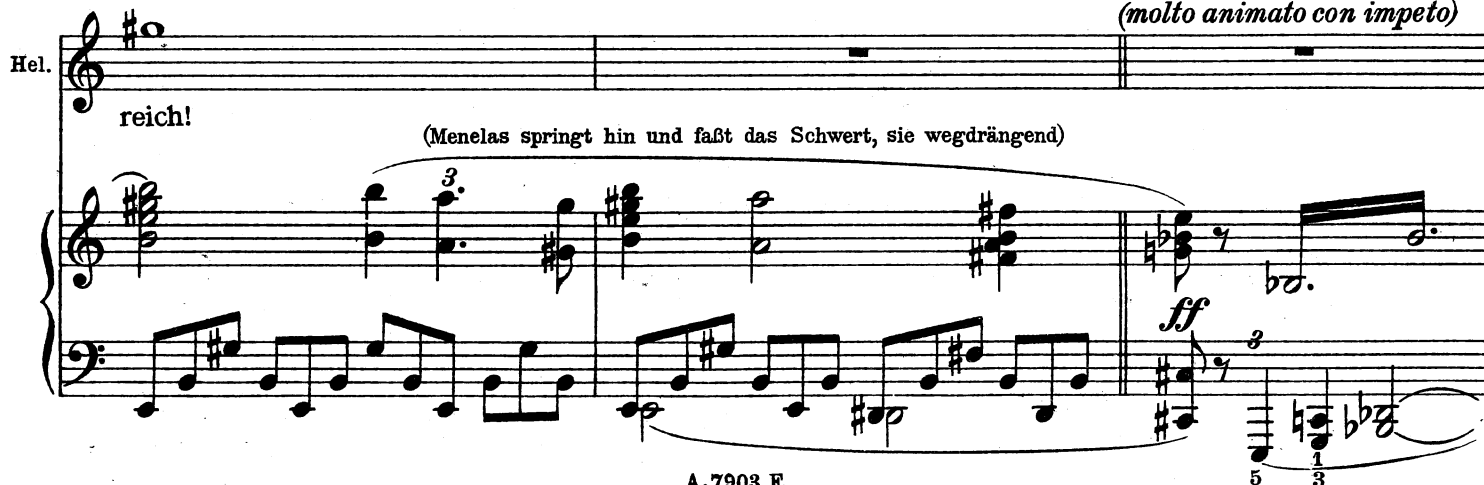
gehüllt, indem sie dies emporhebt, gleitet auch Menelas' krummes Schwert aus der Hülle und fällt ihr vor die Füße)

Hel. 

Hel. 

32
Hel. 

Sehr heftig bewegt
(molto animato con impeto)

Hel. 

Menelas M. M. $\text{♩} = 88$

Da - hin der Be - cher! dies ist das Schwert!

Vlc. *ff*

fp *sf*

f *p*

Men. 33

dies ist das Schwert, mit dem ich sie schlug! Von al - len un -

fp *sf* *fp*

f *ff* *sf*

Men.

- - se - - li - gen We - sen der Welt kam

fp *fp*

p

Men. kei - nes ihr nah — wie dies Schwert und.

cresc. *f*

34

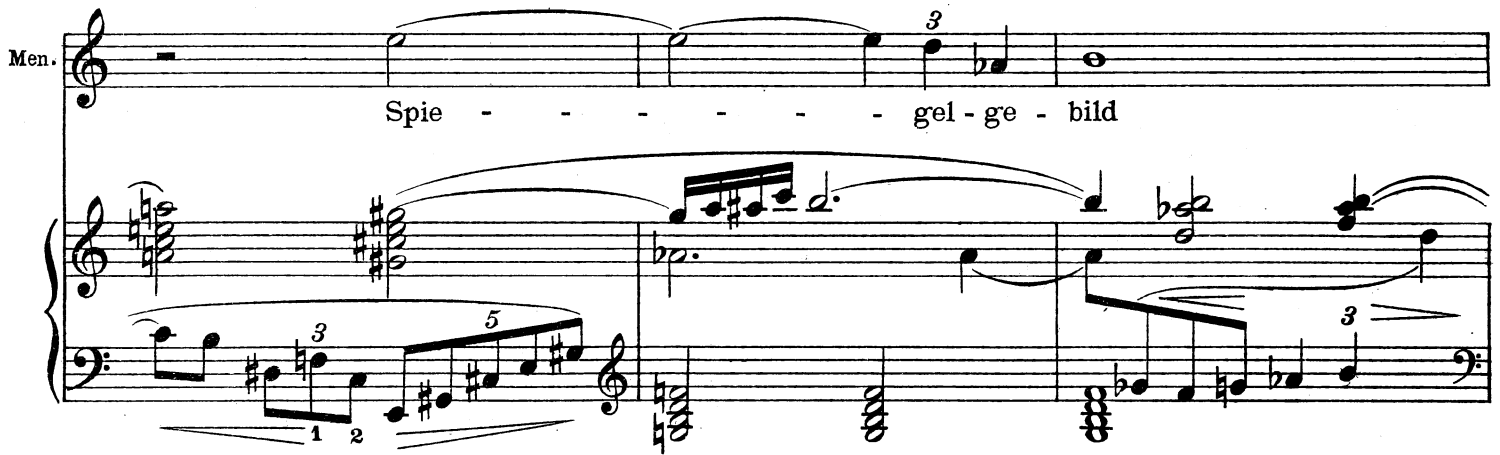
(wendet den Blick fast mit Grauen auf Helena)

Men. ich!

p

Men. Rei - - - zen - de du _

pp *p*

Men. 

Spie - - - - - gel - ge - bild

35 Men. 

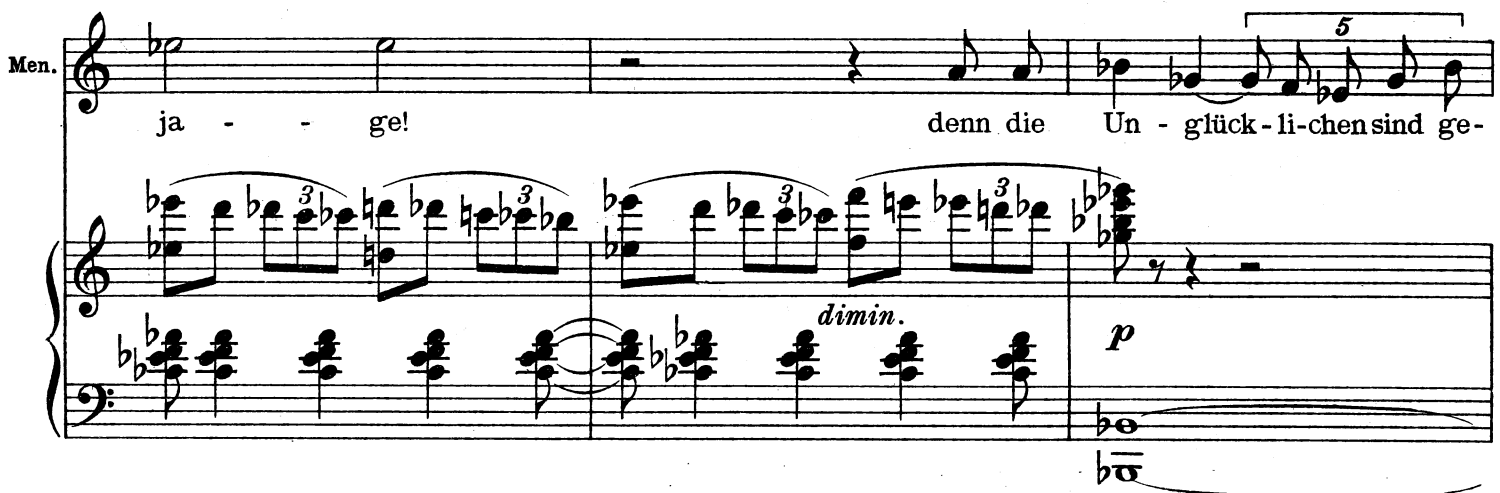
flö - - - ten - de Stim - - me flie - - he vor

espress.
pp
cresc.

Men. 

mir! daß der Er - wach - - - - te dich nicht

f *p*

Men. 

ja - - ge! denn die Un - glück - li - chensind ge -

dimin.
p

36 Helena

Men. Von dir ja - ge die

fähr - lich, wenn man sie rei - zet!

Clar. Fag. *ff*

Hel. **Äußerst lebhaft (molto allegro)**

He - le - na denn, du

M. M. $\text{♩} = 100$

Hel. 37

Un - - ge - heu - rer un - ter der Son - ne!

Menelas

O sü - - -

Men. fa - - he mich! Wem

39 un - ge - heu - er Grau - - - sen tagt, dem

40 (er wendet sich, das Schwert an die A - ben - teu - - er bleibt er ver - sagt!

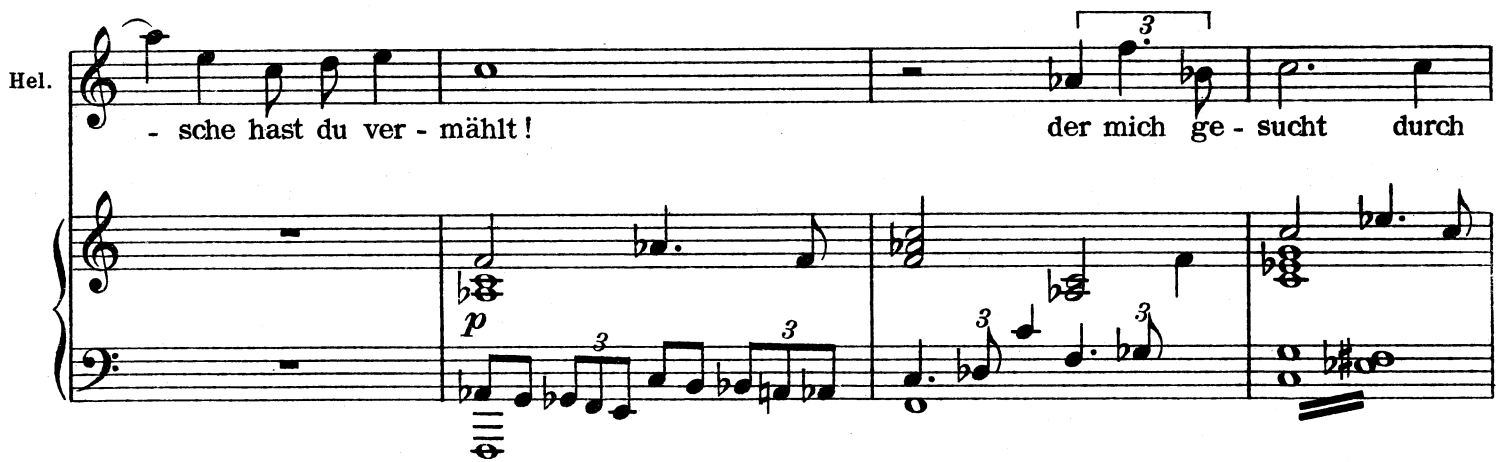
Helena (indem sie das goldene Gehäuse, worin das Fläschchen, mitsamt dem Becher in die Truhe zurückwirft)
Ohn - - mäch-ti-ger Trank, fah-re da-hin!

Brust gedrückt, als wolle er vor ihr ins Ungewisse fliehen)

Hel.  Dem Fal-schen die Fal-

ff *sf*

6 5 5 3 1 7

Hel.  - sche hast du ver - mählt! der mich ge - sucht durch

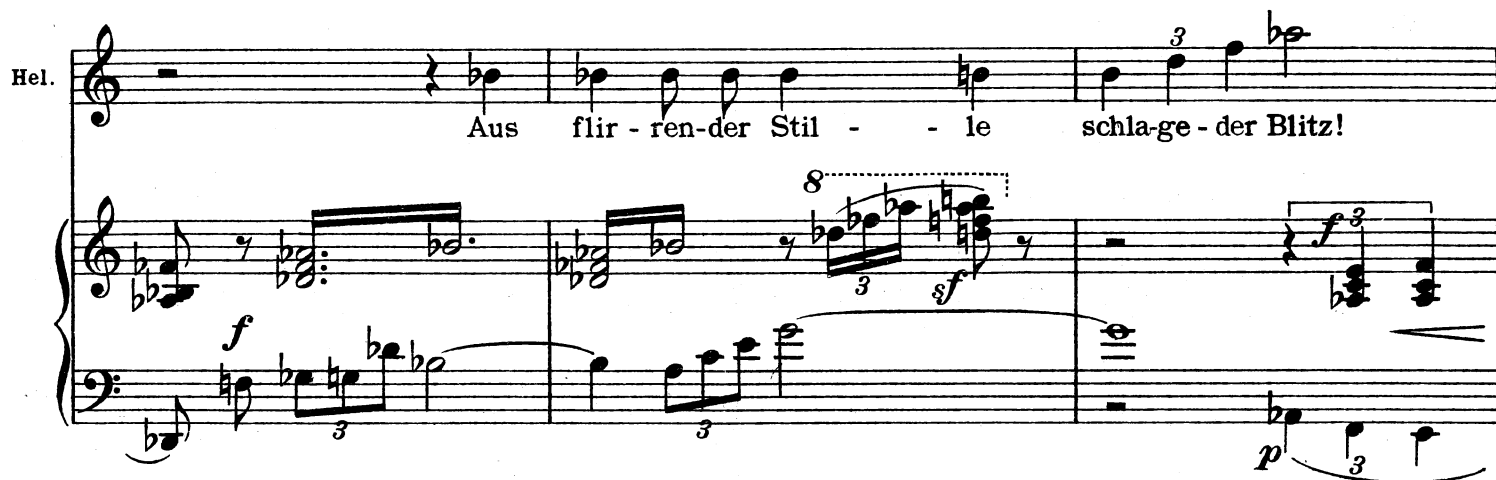
p

3 3 3 3

Hel.  41
Flammen und Tod, er flieht vor mir in die Wü-ste hinaus!

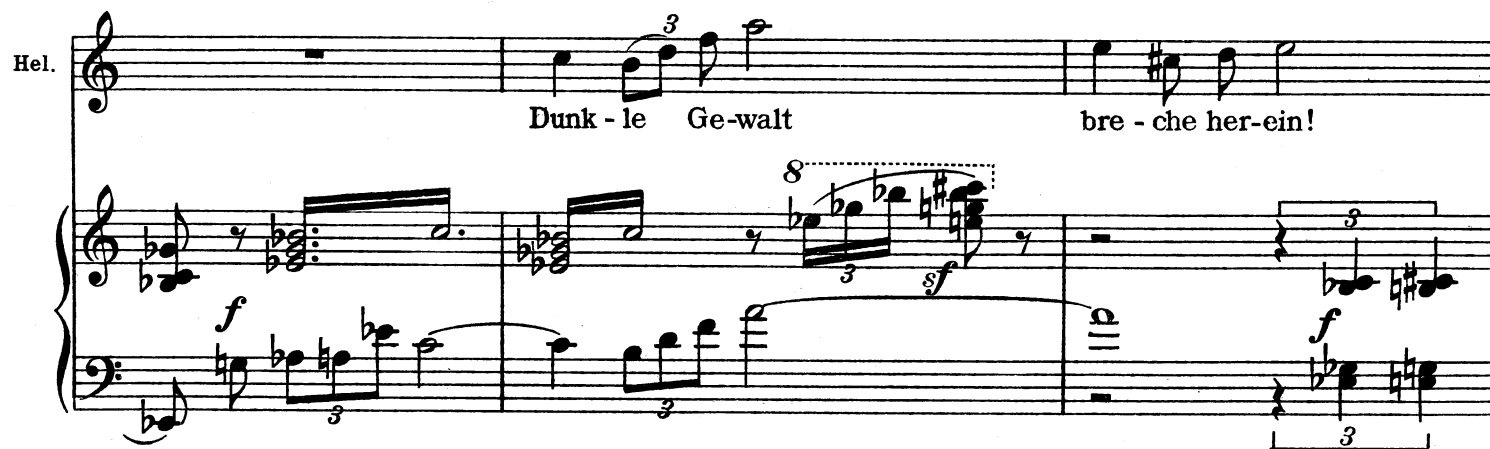
cresc. *f* *p*

3 3 3 3 3 3

Hel.  Aus flir - ren-der Stil - - le schla-ge - der Blitz!

f *sf* *f* *p*

3 3 8 3 3

Hel. 

42 Hel. 

Hel. 

Hel. 

II. Szene

Sehr schnell (*vivace*) M.M. $\text{♩} = 48$
(Das Annahen einer Reiterschar, jäh wie ein Sturmwind, wird hörbar.)

Hel.

Haupt!

The Helmschrei part consists of a single treble clef staff with a dotted quarter note followed by a half rest, and then a whole rest. The piano accompaniment is in 3/4 time, starting with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes and a triplet of eighth notes. A fermata is placed over the first eighth note of the left hand's triplet.

43 Menelas

Aus flir-ren-der Stil - le was naht her - an?

The Menelas part begins at measure 43. The vocal line is in a treble clef and contains the lyrics "Aus flir-ren-der Stil - le was naht her - an?". The piano accompaniment is in 3/4 time with a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes and a triplet of eighth notes.

Men.

durch röt - - li-chen Staub

The Mezzo-soprano part begins with the lyrics "durch röt - - li-chen Staub". The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment is in 3/4 time with a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes and a triplet of eighth notes.

Men.

funkeln die Lan - zen!

The Tenor part begins with the lyrics "funkeln die Lan - zen!". The vocal line is in a treble clef. The piano accompaniment is in 3/4 time with a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes and a triplet of eighth notes. A *cresc.* marking is present in the piano part.

44

Helena

Me - ne - las her! Schüt - ze was

VI. *dim.* *p*

f *p*

p

Detailed description: This block contains the first vocal line for Helena and the piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics 'Me - ne - las her! Schüt - ze was'. The piano accompaniment consists of two staves. A violin part (VI.) is also present, marked with 'dim.' and 'p'. The piano part features dynamic markings 'f' and 'p', and includes triplet figures.

(Krieger der Wüste in Kettenpanzern eilen heran und nehmen im Hain außerhalb des Zeltes Stellung)

Hel. dein ist!

Detailed description: This block contains the second vocal line for Helena and the piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics 'dein ist!'. The piano accompaniment consists of two staves. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line.

mf etc.

mf

Detailed description: This block contains the continuation of the piano accompaniment. It consists of two staves. The first staff has a dynamic marking of 'mf' and ends with 'etc.'. The second staff continues the accompaniment with a dynamic marking of 'mf'.

(Läufer stürmen herein, werfen sich vor Helena nieder)

45

(Altair, der Fürst der Berge, ein königlicher Mann mit raben-

schwarzem Haar, tritt heran, Bannerträger ihm zur Seite)

46

(Er läßt sich auf einem Knie vor Helena nieder, indem er mit der Hand Die Läufer erheben sich und stellen sich im Hintergrund vor die

die Erde, dann die Stirn berührt. Altair erhebt sich auf ein gnädiges Zeichen von Helena und winkt seinem Gefolge. Die Läufer treten auseinander)

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets and a vocal line.

ten auseinander)

Musical score for the second system, starting at measure 47, with dynamic markings *p* and *f*.

(Zwei schwarze Sklaven laufen hervor und breiten vor Helenas Füßen einen golddurchwirkten Teppich. Helena lächelt und setzt sich auf die Truhe, die mit ihren goldenen Beschlägen einem Thronstuhl gleich. Menelas, das bloße Schwert in der Hand, tritt hinter Helena. Altair steht

Musical score for the third system, including a Violin Clarinet part and dynamic markings *dim.* and *p*.

außerhalb des Teppichs. Helena winkt ihm mit anmutiger Herablassung, den Teppich zu betreten. Altair tut es, indem er am Rande des Teppichs noch einmal die Kniee zur Erde beugt. Helena sieht sich nach Menelas um und winkt ihm, sich neben sie zu setzen. Dann bedeutet sie Altair, indem sie ihr Kinn gegen ihn hebt, zu sprechen.)

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with triplets and a vocal line.

48 Altair (mit gesenktem Antlitz)

Mir ist be - foh - len: ich brei - te dies Land, o

etwas gemessener

M. M. = 40

pp

49 Helena (lächelt)

Wer gab so schö - - nen Be -

Alt. Un - ge - nann - - te, vor dei - nen Fuß!

p *dim.* *pp*

Hel. fehl?

(in gleicher Stellung)

Alt. So will es A - i - thra, so will es Mor - ga - na und Sa -

50

Alt. lo - - me ge - bie - tet es so!

Br. *3*

p *pp*

Alt. Der ich dies Land zu Le - - hen tra - ge von ih - nen drei - en Kö -

51

(er hebt den Kopf und erblickt Helena)

Alt. - - ni - gin - nen — Du Göt - - -

Clar. *p*

etc.

Alt. tin, die schön ist wie steigen - de Son - - - ne, ge -

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the Alto voice, with lyrics: "tin, die schön ist wie steigen - de Son - - - ne, ge -". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a triplet of eighth notes and a *pp* dynamic marking. The bottom staff is the left-hand piano part, also featuring a triplet of eighth notes.

Alt. wal - - - - - tig gleich ei-nem Heer, das fun-keind in

The second system of music consists of three staves. The top staff is for the Alto voice, with lyrics: "wal - - - - - tig gleich ei-nem Heer, das fun-keind in". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a triplet of eighth notes and a *mf* dynamic marking. The bottom staff is the left-hand piano part, featuring a triplet of eighth notes and a *f* dynamic marking. A Trp. (Trumpet) line is also present, featuring a triplet of eighth notes and a *mf* dynamic marking.

52 Etwas ruhiger (*meno mosso*)

Alt. hei-li-gen Kampf zieht ich nei - - - - ge mich

The third system of music consists of three staves. The top staff is for the Alto voice, with lyrics: "hei-li-gen Kampf zieht ich nei - - - - ge mich". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a triplet of eighth notes and a *pp* dynamic marking. The bottom staff is the left-hand piano part, featuring a triplet of eighth notes and a *pp* dynamic marking.

Helena

Fürst der Ber - ge, wir grü - ßen und dan - ken!

Alt. — dir — in den Staub!

(Helena steht auf und tritt auf Altair zu; Menelas ist gleichfalls aufgestanden)

53 Das Gefolge tritt auseinander und gibt dem Blick eine Gasse frei. Hinten werden von Schwarzen große Truhen vörbeigetragen,

(Indem sich Helena wendet, stürzen
Wieder schneller
(più moto)

so als nähmen sie die Richtung auf den rückwärtigen Zelteingang.

54

drei bis auf die Augen verhüllte Mädchen zu ihren Füßen)

(Die Mädchen sind schnell auf-

gesprungen und ihre Stelle hat eine kleine Schar von schlanken Jünglingen eingenommen, faßt noch Knaben unter ihnen Da- und die sich vor Helena mit gesenkten Häuptern auf die Kniee werfen.)

55 Etwas gemächlicher (in tempo poco comodo) M.M. ♩ = 84

Fag. & Baßclar.

Altair (dies alles mit gebietender Gebärde beherrschend, aber den Blick leidenschaftlich auf Helena gerichtet)

56 Heftig bewegt (con moto violente) M.M. ♩ = 88

Ei - lig zu - sam - men ge - raff - - te Ga - - ben, un - wert des Hauchs dei - ner

Alt. furcht - - ba - ren Lip - pen! Be - fiehl, und im spie - len - den Kamp - fe flie - ßet das

57
Alt. Blut die - ser Kna - ben, jauch - zend ver - gos - sen für ei - - nen

Menelas (auf dies alles hinblickend, leidvoll entrückt)

(er wirft sich auch vor ihr nieder und drückt den Saum ihres Gewandes an die Lippen)

Alt. ein - zi - gen Blick aus dei - nen gol - de - nen Wim - pern!

58 Etwas ruhiger (*poco meno mosso*) M.M. ♩. = 76

Men.

Spie - - gel - ge - bild! So stand mei - ne Frau

Fl. *p*

sempre pp

espr.

Men.

auf den Zin - nen von Tro - - ja! Lo - - dernd

p

f

Men.

so brann - ten die Kö - ni - ge auf, ach! und die Grei - - se bei

fp

pp

Men. 60

ih - - - rem An-blick und al - le rie - - fen:

Die Jünglinge (Die Jünglinge und Altair springen auf, und indem sie ihre

Hei - Be uns

Altair Hei - Be uns

Jüngl. Schwerter aus der Scheide reißen und gegen Himmel stoßen, rufen sie wild)

ster - ben im San - - de für ei - nen ein - zi - gen Hauch von

Alt. ster - ben im San - - - - de für ei - - - - nen

Jüngl. 61 Da - ud (mit höchstgesteigerter Ergriffenheit eines jungen Herzens, einen Schritt hervortretend)

dei - nen ver - schlos - se - nen Lip - pen!

Alt. ein - - - zi - gen Hauch von dei - nen ver - - schlos - se - nen

ritardando

Ruhig und schmachkend (aber ohne jegliches espressivo)
(*tranquillo languendosi senza espressione*)

Da-ud
Denn es ist recht daß wir kämp-fen und daß wir

Alt.
Lip - pen!—

M. M. ♩ = 72

pp

Da-ud
ster - - - ben im Blach-feld um die - - - ser wil-len—

62

p

Da-ud
denn sie ist die Schön - - - ste auf Er - - - den!

Noch langsamer
(*ancora più lento*)

Viel schneller
(*molto più mosso*)

63 (er verhüllt sich und tritt hinweg)

Menelas (aus seinen Gedanken auffahrend)

Pa - -

ppp *dim.* *ff*

Altair winkt, und die Jünglinge, ihre blanken Schwerter gehoben, treten nach rückwärts und sind verschwunden.

Men. *(Da-ud anstarrend)*
 - - - ris ist da! Pa - - ris aufs neu! Frech und ver-

Fl.
Clar.

ff *f* *pp* *fp*

Men.
 we-gen recht er die Ar - - me nach mei - ner Frau!

f *p* *mf* *f*

64 Helena (sucht mit dem Blick Menelas und tritt zu ihm) *calando* Ruhiger (*meno mosso*)
 Lieb - - ster, was

Men.
 Wo - - ist mein Schwert? -

Clar.

ff *dimin.* *pp*

Hel. ist dir? Bleib mir zur Sei-te! Mich äng - - - stigt dein Blick!

Men. *2* Mich

pp
espr.

Men. äng - tigt der dei - ne, schö - ne Göt - tin! Er ist mir zu jung

p

66 Helena (sie umschlingt ihn)
Du willst mir fliehn!

Men. und zu we - nig um - nach-tet!

Altair (für sich) Ver - mes-se-ne

accelerando
pp
cresc.

Wieder ruhiger (*calmando*)

Hel. Du willst mich las - sen?

Men. (er löst sich von ihr) Was be - darfst du des ar - men Be -

Alt. Gunst dem schö - nen Be - - glei - ter!

Men. 67 glei - ters! Der Na - men - lo - sen, der Fremd - lin - gin, die ü - ber Nacht kam, knie - en sie

Fag. Baßclar. p

Men. *accelerando* hin — und zük - ken die Schwer - ter und ru - - - fen —

cresc. stacc.

Die Jünglinge (außerhalb, unsichtbar)

Hei - ße in spie - len - dem Kamp - fe flie - ßen das

Lebhaft wie vorher (*animato come prima*)

fmp

Jüngl. Blut un - se - rer A - - - - - dern für ei - - - - - nen

Altair (für sich, zornig) Un - er - träg - - lich Spiel! (zu Helena) Wor - ü - - ber

68

Jüngl. fun - keln - den Blitz aus — dei - nen furcht - ba - - ren Au - - gen!

Alt. zür - net dein Günstling? Auch für ihn — sind Ge - - schen - - ke im

Clar. *pp*

Jagdhörner hinter der Szene

(Er klatscht in die Hände. Schwarze, Jagd- und Kriegswaffen tragend, treten hervor. Menelas mißt Altair mit einem

Alt. (zu Menelas)

Zeit! Schö - - ne Waf - fen! Viel - leicht ge - fällt dirs,

(4 Hörner 2 Trompeten 4 Posaunen)

auf der Bühne unsichtbar

69

Menelas (stolz und ernst)

hoheitsvollen Blick, nun völlig seiner selbst bewußt)

Men. Herr - li - che

Alt. Lieb - - ling der Göt - - tin, aus ih-nen zu wäh - - len!

Men.

Waf - fen hab ich ge - führt - auf bla - - - - chem

Men.

Feld und in flam - - - - men-den Gas - - sen!

Trpt. *p*

p *f* *cresc.*

70 Altair (mit kaum verhohlener Geringschätzung)

Auch die Jagd kann Ta - - - pfe-re er - get - zen;

4 Hr. auf
2 Trp. der
4 Pos. Bühne

ff

f

Alt.

accelerando

dir zu Eh - - - ren stell' ich ein

VI. *pp*

pp *pp*

71 Früheres (tempo)
Zeitmaß (primo)

Alt. *b^b.* *2* *b^b.* Ja - - - gen jetzt an: der Jagd zum Be - - glei-ter gab ich Da - - ud -

(mit einem wilden Blick auf Helena)

Alt. und das Wild, _____

auf der Bühne
4 Hr.
2 Trp.
4 Pos. *mf*

f *dimin.*

Alt. _____ ich hoff es, _____ wird des Jä -

pp 12 *t^b*

72 (Da-ud tritt auf den Wink Altairs hinter einer Palme hervor und neigt sich vor Menegers wert sein!

Alt.

auf der Bühne

ff

Menelas (die beiden nicht beachtend, blickt sein Schwert an, das bei der Zeltstange, die Hand auf's Herz gelegt)

Langsamer (*meno mosso*)

„Das Wild, ich hoff es,

ge hängt)

73 (er blickt Da-ud an)

Men.

wird des Jä - gers wert sein!“

(Altair wirft Menelas einen Blick der Verachtung zu, gebietet Da-ud durch einen Wink, zu bleiben und geht)

Men.

Was _____ ficht mich an? Ein frem - der

Men.

Kna - - be! Ein frem - des Weib!

74

Men.

Ein frem-des Land!

Men.

Ein A - - ben - teu - er! Ein bun - ter

75 (Die drei Schwarzen treten herein, Jagdspere und ein Hifthorn, auch einen leichten silbernen Helm darbietend) (indem er gegen das Zeltinnere tritt, wo andere Schwarze bereit stehen und sich anschicken ihm

Men.

Traum!

Hr.
Trp. auf der Bühne
Pos.

statt des langen Oberkleides ein kurzes zu reichen)

Trp.

Menelas

Und Hör - - ner

cresc. ff

cresc. ff

76 **Sehr schnell** M.M. $\text{♩} = 76$
(*Allegro molto*)

(er tritt ins Zelt und wird für einige Zeit

Men.

la - - den zur Jagd.

unsichtbar)

77 (Helena betrachtet Da-ud. Er schmilzt unter ihrem Blick und wagt
espr.

nicht die Augen zu heben)

Da-ud (mit plötzlicher Kühnheit) **Lebhafter** (*più mosso*)

Ich werde neben dir rei - - - ten!

riten.

Da-ud

Ich al - lein! Je - ner nicht, dein Be - glei - ter! Er darf nicht!

78 Ruhiger (*calmato*)
Helena (lacht)

Kna - be, hü - - te dich vor dem Feu - - - er, o - - - der

Hel.

du schmil - - zest wie Wachs.

79 Noch etwas ruhiger
(*ancora più tranquillamente*)

Da-ud (den brennenden Blick zu ihr hebend)

In den Ar - - men des land - lo - sen

M. M. ♩ = 88

Da-ud
Kö - - nigs, des A - - bendlän - ders mit fal - - - bem

Da-ud
Haar hast du das Feu - er nicht

Da-ud
fürch - ten ge-lernt! Er kennt es sel - ber nicht!

Da-ud
Er kommt aus dem Mond - - schein - - land.

80 *accelerando*

cresc.

Da-ud *Etwas lebhafter (poco più mosso)*

Du a - ber -

Da - ud

du bist ge - bo - - ren zur Her - - -

fp *p* *espr.*

Da - ud

- - - rin ü - ber die Län - - - der der

Str. *p* *cresc.* *cresc.*

81

Da-ud

Son - - - - ne -

Früheres Zeitmaß (*tempo primo*)

Da-ud

und ich bin ge - bo-ren zu dei - nem Knech-te bis in den

82

Da-ud

Tod! und

Da-ud
 ich bin ge-bo-ren zu dei - - nem Knech - te bis

Da-ud
 in den Tod. Sosteht es ge-schrie-ben

Immer ruhiger (*sempre calmandosi*)

Da-ud
 und so wird es ge-schehn.

(er sinkt vor sie hin, die Stirn auf ihren Fuß. Dann erhebt

er sich blitzschnell und verschwindet)

83 Lebhafter (*più animato*)

accelerando

CRESC.

10

(Menelas zur Jagd gekleidet, aber noch nicht gewaffnet, tritt aus dem Nebenraum des Zelt)

p

ff

Mäßig bewegt und fließend (*con moto moderato*)

Men. (Helena a. nimmt dem Sklaven den Helm ab und reicht ihn Menelas) **Menelas**

So schön be - dient, du

M. M. ♩ = 112

Viol. *p*

fp *grazioso* *pp*

Men. rei - zende Nym - phe, zog ich schon ein - - mal hin - aus zur

p

84 (Helena lächelt)

Men. Jagd. Am näch - sten

pp *p*

Men. Mor - - - gen dann kam ich nach Haus_ leer das Nest!

Men. Fort war das Weib - - chen und kam nicht wie-der! Das ist das

Men. Lied von ei - ner To - ten! Wie ist dein Na - me,

85 *Etwas ruhiger (poco calmato)*

Men. schö - nes We - sen? Ge - stern zur

accelerando

Vlc. *pp*

86 Lebhaft (animato)
Helena

Mei - nen

Men. Nacht war ich ver-wirrt: ich hab _____ ihn nicht rich - tig ge - hört.

Hel. Na - men? O du Ver - stör - ter! Dei - - - - - ner

Hel. See - - - le See - - - le hauchst du von dir, wenn du ihn rufest!

Ruhiger
Menelas (mit zerstreutem Blick)

Was du

werden (*calmandosi*) **87** *a tempo* M. M. ♩ = 128

Men. re - dest ist lieb-lich, schö-ne Si - re - ne!

Harfe *p*

Immer fließend (*sempre poco moto*)

Men. Ger - ne stünd ich

Clar. *pp* 6 6

Hrfe.

Men. und lausch - te bis an den A - bend

etc.

Men.

der sil - - - - ber - - - - nen

88 Lebhafter (*più mosso*)

Men.

Stim - me! A - ber dies Schwert will fort auf die Jagd und

4 Hörner
2 Trompeten
4 Posaunen

Auf der Bühne unsichtbar
(näher als vorhin)

ff

89 (er nimmt das Schwert und drückt es an sich)

Men.

Hör - ner ru - fen nach mir!

cresc.

p

f

Immer lebhafter (*sempre animando*)

Helena

Zur Jagd — auf Ga - zel - len die furcht - ba - re Waf - fel!

Etwas ruhiger

(*poco meno mosso*)

Hel.

(sie will ihm das Schwert aus der Hand nehmen)

Fort mit ihr! ins Zelt hinein! (Menelas entzieht ihr's)

Menelas

90

Vergib mir, Göt - tin: dies Schwert und ich

Men. *wir bei-de ge-hö-ren zu - sammen. Dein ist dies Zelt*

Men. *und vie - le Schät-ze. Schiff-brü - chig irr' ich, ein gramvol - ler Kö-nig in nicht eilen! (non frettare)*

Men. *frem-dem Be-reich. Dies Schwert ist al - les, das mir ge-blie - ben, nicht 91 accelerando.*

Viel lebhafter (molto più moto) M. M. $\text{♩} = 48$

Helena *Mit ei - - - - - nem*

Men. *rüh-re daran!*

Hr. Trp., Pos., *auf der Bühne unsichtbar*

Hel. Blick der se - hen - - den Au - - gen

The first system of music features a vocal line for Helene and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'Blick' followed by a series of eighth and quarter notes for 'der se - hen - - den Au - - gen'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and moving lines, and the left hand playing a more active bass line with triplets and sixteenth notes.

Hel. er - - ken - ne mich wie - der! Menelas
Sol - - - che

92

The second system continues Helene's part. The vocal line has a longer note for 'er - - ken - ne' followed by 'mich wie - der!'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'dimin.' and 'cresc.' leading to a forte 'f' section. The system number '92' is placed above the vocal line.

Men. Blik - ke ko - sten zu viel dem ar - -

The third system is for Menelaus. The vocal line starts with 'Blik - ke ko - sten zu viel dem ar - -'. The piano accompaniment features a 'dimin.' marking and a piano 'p' dynamic. The system concludes with a triplet in the bass line.

Men. - - - men Her - zen! und sie fruch - ten zu

Allmählich ruhiger
(poco a poco tranquillamente)

The fourth system continues Menelaus's part. The vocal line has a long rest followed by '- - - men Her - zen! und sie fruch - ten zu'. The piano accompaniment includes a '5' fingering in the right hand and a '3' in the left hand. The tempo instruction 'Allmählich ruhiger (poco a poco tranquillamente)' is written above the system.

Men. we - - nig. Denn wer weg - ging - - zur

Men. Jagd und keh - ret heim zu sei-nem Wei - - be -

Immer ruhiger
(*sempre più tranquillo*) (sehr gedehnt)

Men. 93 er kann nie - - wis - - sen, ob er die glei - che wie - - der

Langsam (lento)

Men. fin - - det!

(Die Hörner rufen mit Entschiedenheit. Er eilt weg, nachdem er das Schwert in seinen Gurt gesteckt)

M. M. $\text{♩} = 48$
(ganz nahe)

4 Hr. Auf der
2 Trp. Bühne
4 Pos. unsichtbar

Schnell (vivo)

hat. Die ihm nacheilenden Sklaven bieten ihm Jagdwaffen dar: der eine Bogen und Köcher, der andere leichte Spieße... von diesen

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The right hand of the piano features a complex melodic line with many triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

ergreift er zwei und verschwindet)

94

The second system begins at measure 94. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note at the start. The piano accompaniment continues with complex textures, including triplets and slurs. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the piano part.

The third system continues the piano accompaniment. It features complex textures with many triplets and slurs in both the right and left hands of the piano.

The fourth system includes dynamic and performance markings. The piano part starts with a piano (*p*) dynamic, followed by an *accelerando* instruction. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking. The piano accompaniment continues with complex textures and slurs.

Helena 95

Me - ne-las steh!

Hel. Früheres Zeitmaß

Er ist da -

M.M. $\text{♩} = 40$

Hel. hin! und kehrt er zu - rück

pp *cresc.*

Hel. wie

espr. *dimin.*

Hel. 96

ihn ent - zau - bern?

Hel. 97

Die er im

Hel.

Wah - - ne ge - - stern ge - - tö - - - tet,

Hel.

sie liebt er, sie

Hel. sucht er. Wo fin - det er sie?

mf *dim.*

Hel. Wo find — ich, wo, das Mit - tel ihn

pp *cresc.*

Hel. ganz zu er - wek - ken? Wer

f

Hel. leiht mir nun Hil - - - fe ge - gen den (Trank)

dim. *p*

III. Szene

M. M. $\text{♩} = 68$

Die drei Frauen haben in Helenas Rücken die andere Seite der Bühne gewonnen. Auf einen Wink der Mittelsten eilen die beiden andern zur Truhe hin, öffnen sie und suchen nach etwas. Die Mittelste (Aithra) schiebt das goldene Visier auseinander und enthüllt sich.

Presto

Hel. Herz!

(freudig) 99

Hel. Ai - - thra!

Hel. Lie - - be Herr - li - che!

Aithra

Hel. O Zau - be - rin, schnellhö - ren - de!

Schweig! dich zu ret - ten

100 (sie blickt mit Spannung auf die Beiden, welche die Truhe durchwühlen)

Aithra
flog ich her!

Die erste von Aithras
Dienerinnen (das goldene Gehäuse emporhebend)

Die Fläsch - chen bei - de

(freudig) 101

Aithra
O un - be - rührt! Nun küß ich dich vor

1 Dien.
un - be - rührt!

Aithra
Freu-de_ du Ge - ret - te - te! O hör was mich in

Mehr als doppelt so langsam (*quasi andante*)

Aithra wil- der Hast her-jagt zu dir!

Helena (dunklen Tones) Nicht um den Trank be- darf es, daß du

The first system of the musical score includes three staves. The top staff is for the vocal part of Aithra, with the lyrics 'wil- der Hast her-jagt zu dir!'. The middle staff is for the vocal part of Helena, with the lyrics 'Nicht um den Trank be- darf es, daß du'. The bottom staff is the piano accompaniment, marked with 'p' and 'pp' dynamics, and includes a triplet of eighth notes.

Aithra Ver -

Hél. flie-gend eilst! Ich will ihn nicht! Ich brauch ihn nicht!

The second system of the musical score includes three staves. The top staff is for the vocal part of Aithra, with the lyrics 'Ver -'. The middle staff is for the vocal part of Helena, with the lyrics 'flie-gend eilst! Ich will ihn nicht! Ich brauch ihn nicht!'. The bottom staff is the piano accompaniment, marked with 'p' dynamics, and includes a triplet of eighth notes.

Aithra **Presto** steh mich doch, du Lieb - - li - che! Die Dir - ne dort, die

The third system of the musical score includes two staves. The top staff is for the vocal part of Aithra, with the lyrics 'steh mich doch, du Lieb - - li - che! Die Dir - ne dort, die'. The bottom staff is the piano accompaniment, marked with 'pp' and 'p' dynamics, and includes a triplet of eighth notes.

Aithra

läs-si-ge, ihr schlä-fer-te, so leg-te sie das Gold-ge-häu - se in die Truh-

103

Aithra

Zwei Fläschchen hält es: sie-he die, wie leicht du die ver -

pp

Mäßig langsam $\text{♩} = \text{♩}$ des $\frac{2}{4}$
(*moderato*)

Aithra

wech-sel-test! Er - in - ne-rung! die

Helena (ernst)

Und was ent-hält das an-de-re dann?

pp

Orgel (auf der Bühne)

p

104
Presto

Aithra

gräß - li - che, vor der mit meinem letz - ten Hauch ich — dei - ne

Mäßig langsam
(moderato)

Aithra

Lip - pen wah - - - ren will! Der

Helena (feierlich)

Er - in - ne - rung!

Orgel

105
Presto

Aithra

Höl - len-trank, vor dem wie Gift des Tar - ta - rus die Göt - ter fliehen, die

Hel.

(greift nach dem Fläschchen)

Presto

Mäßig langsam (moderato)

(entzieht ihr's, hebt's hoch empor)

Aithra
se - ligen! O nicht den Duft da - von so lan - ge ich - dir es

Hel.
Dies ist -

Orgel

106

Mäßig langsam (moderato)

Aithra
wehren kann! Du rufst das

Hel.
(sehr bestimmt)
Dies ist der Trank, den ich be - darf! Er - in - ne - rung! -

Orgel

Presto

Aithra

Wort, du Ah - nungs - lo - se, sil - bern hin und schaffst, wenns dir die

Orgel

Aithra

Lip - pe netzt, dich zur Le - ben - dig - to - ten um.

Helena

Zur Tot - - le - ben - di -

107

cresc.

pp

psf

sf

Hel.

gen hat dein Trank mich um - - geschaf - fen

cresc.

f

p

Aithra
Ge - ret - tet, Lieb - - - ste, hat er dich vom
Hel.
die - - se Nacht!

fp

Aithra
na - hen To - de durch sein Schwert! Be - -

108
Aithra
sänf - - - tigt herr - - lich schlief er ein und kann - - -

Clar. 3

pp
espr.

Aithra

- te dich für He - le-na und küß - te dich für un - be-rührt_

Helena

Er

Detailed description: This system contains the musical score for the character Aithra. It includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment with triplets, and a short vocal line for Helena and Er. The key signature has two sharps (F# and C#).

109

Hel.

kennt mich_ für ein frem-desWeib, das du zur Nacht ihm zu - ge-führt

Detailed description: This system contains the musical score for the character Helena, starting at measure 109. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two sharps.

Hel.

und wähnt,_ daß er mit mir be-trog die He - le - na, die tot er

Detailed description: This system continues the musical score for the character Helena. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature has two sharps.

Aithra (leise) 110

Hel. Du Se - li - ge, so bist doch du's, die
wähnt.

The first system features a vocal line for Helene and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Du Se - li - ge, so bist doch du's, die". The piano accompaniment consists of a flowing sixteenth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *p*, and there are triplets in the right hand.

Aithra im - mer wieder siegt und siegt!
Hel. Die eit - le Freu - - - - de laß da -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line for Helene has the lyrics "Die eit - le Freu - - - - de laß da -". The piano accompaniment features a *cresc.* marking and an *acce-* marking. The piano part includes a five-note melodic run in the right hand.

Hel. **111** *terando*
hin! Ich sie - ge heu - te o - der

The third system includes a vocal line for Helene, piano accompaniment, and an organ part. The vocal line has the lyrics "hin! Ich sie - ge heu - te o - der". The piano accompaniment is marked *ff* and *p*. The organ part provides harmonic support with chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Mäßig langsam. (*moderato*) ♩ = ♩ des 2/4 112

Aithra

Hel.
nie und hierdurch die - sen Trank al -

Orgel

Altair nähert sich dem Zelt, zwischen den Palmen hervortretend.

Hel. lein! Wer kommt? (sie winkt den Dienerinnen schnell mit den

2 Dien. (stehen bleibend)

Der be - gna - de-te Vo-gelstel-ler,

M.M. $\text{♩} = 60$
Sehr schnell (Allegro molto)

Geräten ins Zeltinnere zu verschwinden)

Alt. dem der herr - lich-ste Vo - - - - - gel der

dim.

Alt. Welt mit rau-schen-dem Fit-tich flog in sein

Helena 120
O Wirt oh-ne Glei-chen! Wel-che Re-de!

Alt. Netz! Die-se, die dem

(einen Schritt auf sie zu)

Hel. Mit was für Schrit-ten wagst du zu

Alt. Lie-ben-den zie-met!

Hel. nahn? Was für ein

Alt. Mit de-nen des Jä-gers, naht er der Hin - - - - - din.

The first system of the score features a Soprano (Hel.) and Alto (Alt.) vocal line. The Soprano part begins with a rest followed by the lyrics 'nahn?' and 'Was für ein'. The Alto part has the lyrics 'Mit de-nen des Jä-gers, naht er der Hin - - - - - din.' The piano accompaniment is in G major and 4/4 time, starting with a piano (*pp*) dynamic. It includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Hel. Blick?

Alt. Bald dir der ver - trau - - - - te!

The second system continues the vocal lines. The Soprano part has the lyrics 'Blick?'. The Alto part has the lyrics 'Bald dir der ver - trau - - - - te!'. The piano accompaniment continues from the previous system.

Hinter der Szene

- 6 Oboen und 6 Clarinetten *ff*
- 2 Tamburine *ff*
- 4 Triangeln *ff*
- Pauken *ff*

This section is titled 'Hinter der Szene' and contains the notation for the percussion and woodwind sections. It includes parts for 6 Oboes and 6 Clarinets, 2 Tambourines, 4 Triangles, and Drums (Pauken). The dynamics are marked as fortissimo (*ff*). The woodwind part features triplet patterns.

The piano accompaniment for the second system continues. It features a melodic line in the right hand with some triplet figures and a bass line in the left hand. The dynamic is marked as mezzo-piano (*mp*).

Alt.
 geb ich ein Fest, ein nächt-li-ches Gast - - - mahl

Alt.
 oh - ne-glei - - - - - chen! (dicht bei ihr)

122
Alt.
 Mei-ne Gast - - mäh-ler sind ge-fähr - lich

Alt.
 für land - - - lo - se wan-der-n-de Für - sten - - a - ber die

Alt. *p.* Schön - - heit weiß ich zu eh - - - - ren!

123
Alt. Das wirst du er-ken - nen, du Ah-nungs-lo - se, du pil - gern-de

(Helena lacht stärker)
Alt. Un - schuld!

Etwas entfernter

Auf der Bühne
6 Ob.u.
6 Clar.
2 Tamb.
4 Trgl.
Pauken

Alt.

La - che nicht, Her - rin! Du hast we - nig er -

p *f* *p*

Alt.

lebt und dürf-ti-ges Land nur be - tre - ten als ei-nes fah-ren-den Man - nes

5 4 3 1

Alt. *scheu - e ge-dul - di - ge Skla - vin. —*

pp *cresc.*

126
Alt. *Du bist die Schön - ste auf Er den: um ei - nen Blick dei - ner*

mf *p* *mf*

Vi. *f* Br. Vel.

Alt. *Au - - gen schmachtend im San - de ver - der - ben,*

pp *sf*

Alt.

das ü - ber - laß ich den Kna - ben! Denn

Alt.

127
ich weiß an - ders zu wer - ben!

Helena

Hü - te dich Fürst, du Schnell - ent -

M. M. $\text{♩} = 56$
Etwas ruhiger, aber stets fließendes alla breve
(poco meno mosso, ma sempre alla breve)

Aithra (zwischen den Zeltvorhängen halb verborgen)
 (Helena zurufend)

He - le - na, ich la - che! dei - ne Be -

Hel.

flamm - ter! Ü - ber dem Gast

Aithra
dräng-nis - se al - le, ach - dei-ne Schmer - zen sind die Kin - der

Hel.
wa - chen die Göt - - - - ter und ei - nen

mf

Aithra
dei-ner Schön - heit und sie glei - chen doch im - mer wie - der ih - rer

Hel.
je - den gleich ei - ner Wol - - - -

128 *p*
Aithra
gol - - - de - nen Mut - ter! Ja, sie glän - zen wie

Hel.
pp
- - - - ke hül - len sie ein

Aithra
Pur - pur und Gold!

Hel.
in sein Ge - schick!

Noch etwas ruhiger
(ancora meno mosso)

Clar. u. Fl.
pp

espr.

pp

(anfangs wie gebannt von ihrer Schönheit)

Alt.
129
Flammen und Waf - fen statt Blu - menket - ten dich zu er -

p

pp

Alt.
raf - fen! Aus stür - zenden Städ - ten ü - ber dem Bran - de

pp

cresc.

pp

cresc.

Alt. *hoch* der Al - tan des

f *ff*

Alt. Herr - - - schersZeit: und die Schön - - -

f *dim.* *pp*

Alt. - ste dem Stärk - sten ge - sellt! (ausbrechend)

(Helena Schritt für Schritt folgend, in-

sf *accelerando* *cresc.*

dessen sie vor ihm zurückweicht)

130 *a tempo*

Alt. Und stür - ben da - - rü - - ber Zehn - - tau - sen - de

riten.

ff

f

hin, ver - we - he ihr Seuf - zen der näch - ti - ge

p

f

pp

Alt. Wind, ver - - we - he ihr ster - ben - des

pp

Etwas ruhiger (poco meno mosso)

131 Die Stimmen der Jünglinge (außerhalb, sehr nahe)

Im San - de verschmachtet als ein Ver - fluch - ter, der dich ge -

Alt. Stöh - nen!

pp Clar. Fl.

sf

Hr.

pp

I. **Tempo primo (Sehr lebhaft)**

2 Dienerinnen

St. d. Jüngl.

Hei die Ga-zel-le!

sehn und nicht be - - ses - sen!

132

I. Dien.

Der Fal-ke hat sie! Bei-de zugleich,

II. Dien.

Sie bricht zusammen!

I. Dien.

die küh-nen Rei-ter, stür-men da-hin! Herr-li-che Jagd!

II. Dien.

Herr-li-che Jagd!

I. Dien. Bei-de zu-gleich wer-fen den Spieß! Bei - de tref - fen.

II. Dien. Bei-de zu-gleich wer-fen den Spieß! Bei - de tref - fen.

133

I. Dien. Herr-li-che Jagd! A-ber was jetzt? He-le-na sieh!

II. Dien. Herr-li-che Jagd! Sie he-ben die Waf-fen!

I. Dien. Der das Schwert! Me-ne-las! Ge - gen-ein-an - der!

II. Dien. Der den Spieß sich zu weh - ren! Ge - gen-ein-an - der!

(gellend)

I. Dien. E-le-le-lei! Den Rappen herum wirft Da-ud!

II. Dien. (gellend) E-le-le-lei!

I. Dien. Der Rap - pe ist schnel - ler den Hü-gel hin-an!

II. Dien. Me - ne - las jagt hin - ter ihm her!

134
Aithra

Ha! der Ab-grund hinterm Hü-gel!

I. Dien. Er holt ihn ein! E - le - le -

II. Dien. Erfliegt ihm nach! (schreiend) E - le - le -

Aithra
Ach-te dein Le - ben! Ah! Er

I. Dien.
lei! Ah! Ah! Er

II. Dien.
lei! Ah! Ah! Er

Aithra
stürzt! Er stürzt! Weh! Da - ud!

I. Dien.
stürzt! Er stürzt! Weh! Da - ud!

II. Dien.
stürzt! Er stürzt! Weh! Da - ud!

(Die Hörner hinter der Szene blasen die Jagd ab)

Heflig
4 Hörner
2 Trompeten
4 Posaunen

Etwas breiter
(poco allargando)

Hr. Trp Pos. hinter der Szene

Musical score for Horn (Hr. Trp Pos. hinter der Szene) and Piano. The Horn part is in the upper staff, and the Piano accompaniment is in the lower two staves. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns with many accidentals.

136 Rascher (più vivo)

Aithra

Vocal line for Aithra. The lyrics are "Weh! Da - ud!".

I. Dien.

Vocal line for I. Dien. The lyrics are "Weh! Da - ud!".

II. Dien.

Vocal line for II. Dien. The lyrics are "Weh! Da - ud!".

Altair (den trunkenen Blick auf Helena)

Vocal line for Altair. The lyrics are "Der Kna - be stürzt!".

Piano accompaniment for Altair. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns with many accidentals. Dynamics include *dimin.*, *p*, *ff*, and *f*.

Alt.

Vocal line for Alt. The lyrics are "Stür-ze er hin! Pfei - - le im Kö - cher,".

Piano accompaniment for Alt. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns with many accidentals. Dynamics include *f*.

Alt. *ff*
 Söh - - ne im Zelt hab ich ge - nug!

Hinter der Szene

- 2 Tamburine *ff*
- 4 Triangel *ff*
- Pauken *ff*

f *fp* *cresc. - - - molto*

Alt. 137
 Hörst du die Pau - - - ken? Heu - - te Nacht

p *pp*

Alt.

dir und mir und kei - - nem drit - - ten

f *p* *crescendo*

Alt.

be-reit ich ein Fest!

Hinter der Szene

4 Hörner
2 Trp.
4 Pos.

6 Oboen
& 6 Clar.

ff

IV. Szene

Schwarze bringen von rückwärts auf einem Teppich den toten Da-ud getragen und legen ihn in der Mitte nieder.

Langsam $\text{♩} = \text{♩ des } \frac{12}{8} \text{ M. M. } \text{♩} = 68$
(*lento*)

138

Langsam $\text{♩} = \text{♩ des } \frac{12}{8} \text{ M. M. } \text{♩} = 68$
(*lento*)

Altair ist Schritt für Schritt zurückgewichen und tritt jetzt hinter den äußersten Vorhang des Zeltes. Aithra und die Dienerin-

dim. *p* *mf espr.*

nen nähern sich dem Toten. Die Sklaven sind sogleich verschwunden. Helena steht rechts von den sich um Da-ud mühenden Frauen. *cresc.*

ff

139 *ff*

Menelas, das bloße Krummschwert in der Hand, tritt rechts hervor. Sein Auge ist starr und furchtbar, als verfolge er einen Schritt für Schritt vor ihm zurückweichenden Feind.

So dringt er mit schweren Schritten bis gegen die Mitte vor, wie angezogen von Da - uds Gegenwart, aber ohne ihn eigentlich zu sehen.

Aithra und die Dienerinnen werden den Herannahenden gewahr und springen erschrocken auf, ihm die Hände in Abwehr entgegenstreckend.

140 Menelas wie ein Mondsüchtiger bleibt vor dem Toten stehen.

149 *fff*

Orgel *ff*

Helena (ihm entgegentretend, ihn sanft anrufend)

Mein Ge - lieb-ter!

Orgel

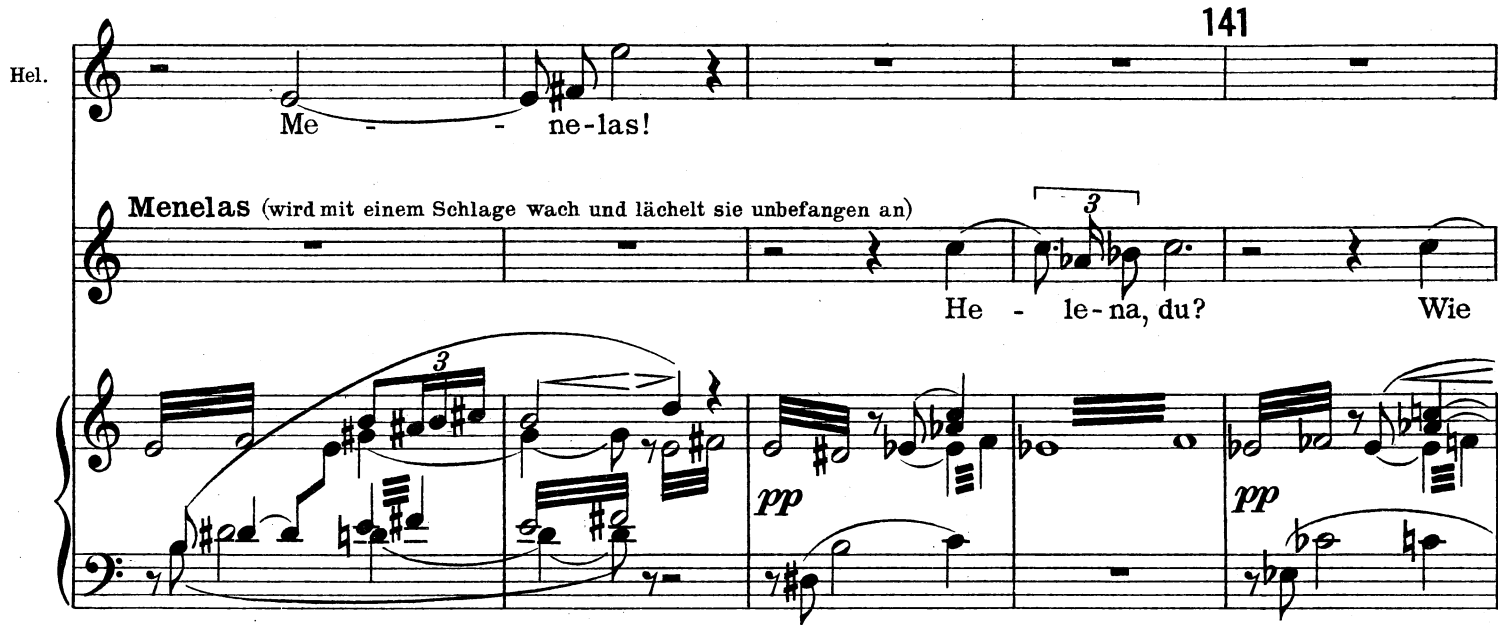


Hel. Me - ne - las!

141

Menelas (wird mit einem Schlage wach und lächelt sie unbefangen an)

He - le - na, du? Wie



Men. ka - mest du her? O Traum - - - ge - -

Orgel



Helena

Die Waf-fe da, die furcht-ba-re gib!

Men. bild! Die Waf-fe hier (lächelnd)

Trp.

pp

142

Hel. (sie windet ihm sanft das Schwert aus der Hand) Ge-gen den

Men. was soll-te sie mir? (er läßt ihr das Schwert)

pp

Hel. Kna - - ben, den arg-lo - sen, sieh! Ge-gen den

espr.

pp

Hel. *Gast - freund, der mit dir jag - te ho - best du*

Hel. *sie — zu töt - li - chem Streich.* **143**

Altair (links hinter dem Zeltvorhang hervorspähend)

Sein Schwert wird

Menelas

Ge - gen ihn — er - hob ich die

Alt.

schwin - gen der Mann der Schön - - sten —

Men. Waf - fe? War - um nur?

Alt. so steht es ge - schrie - - ben - bis ihn er -

pp

Helena

Du woll - test, daß in die - sem

Alt. reicht das stär - ke - re Schwert!

VI.

p *espr.* *pp*

144

Hel. Kna - ben Pa - - ris von Tro - ja noch ein - mal

Clar. *pp*

Hel. stür - be, denn das ist der ein - - zi - ge

Men. (hebt erschrocken die Hände übert Kopf)
Ja, er reck - te

pp

Hel. *poco accelerando*
Weg na - he zu kom - - - men

Men. (er sinnt nach)
frech und ver - we - gen sei - ne Ar - me

Holzbl. *cresc.*

espr. *cresc.*

Hel. **Tempo primo**
Me - ne-las, sa - ge mir wem?

Men. nach - - - ihr, die tot ist,

Tempo primo

f *p*

145 *accelerando*

Men. und al - len To - ten, die um mich star - ben un - be -

pp *p* *cresc.*

146 *Helena Lebhaft (animato)*

Ihr, _____ die lebt _____ und bei der zu blei - ben

Men. dankt.

Lebhaft (animato) *espr.*

p *espr.*

Hel. ein - zig trach - - tet dein Herz, mich ver - schmähend.

p

accelerando

Hel. denn sie und nicht ich_

(Menelas starrt sie mit dem Ausdruck höchsten Entsetzens an, dann fährt er langsam mit der Hand

147 **Sehr lebhaft (*molto allegro*)** **Doppelt so langsam (*doppio più lento*)**

Hel. sie ist dei - ne Frau!

M. M. ♩ = 68

Orgel

f *dim.* *p*

über die Stirn, wie um Vergangenes sich aus dem Gedächtnis zu streichen und wendet sich traurig zu dem toten Da-ud, den Schwarze von der Erde gehoben haben und nun ihn haltend, regungslos dastehen)

Menelas ?

Un-ter ge - schlos - se-nem Lid straft mich dein bre-chen-des

espr.

148

Men. Au - ge! A - ber mein Freund -

149

Men. da - hin er dich sand - te den glei - chen

Pk.
pp

Men. Weg ge - het nun Me - ne - las

Hel. Du a - ber be-darfst ei - nen hei - - - - li - gen

Men. auch.

Hel. Trank, ei - nen ge - wal - tig star - - - - ken, den hab ich im

150

Hel. Zeit.

Menelas

Nur ein Trank ist hei - - - - lig,

Men. der ihr _____ mich ver - mählt, die



Helena
Ja,

Men. tot ist und ge - tö - tet durch mich! Kannst du den mir rei - chen?



Hel. Klar - heit bringt er dir und mir! Du siehst _____



151

(Helena geht zu den Dienerinnen)

Hel. — und ent - sühnstauch mich!

Menelas (wendet sich zu den Sklaven)
So klei - det mich zur letz - ten Fahrt, — der

(Auf Helenas Wink haben die beiden Dienerinnen aus dem Zeltinnern einen Dreifuß gebracht, darin ein Misch-

Aithra (zu Helena)

Men. To - ten will ich mich ver - mäh - len!

Aithra Ge - fahr um - gibt dich!

krug, sowie zwei andere Krüge, worin Wein.)

Aithra Nicht jetzt den Trankes ist nicht die Stun - de, ich war - - ne dich!

Helena (zu den Mischenden und Gießenden)
Wir

151a

Hel. *pp*

mi - schen den kum - mer - lö - sen-den Wein, wir mi - schen letz - tes Ge -

Aithra

Hel.

heim - - nis hi - - nein.

O drei - fa - - che

fp

Aithra

Tö - rin! den ein - zi - gen Bal - sam ver - schmä - - hest du

1. und 2. Dienerin (zu zweien)

Wir

pp *cresc.*

151^b

Aithra

mir!

I.u.II.
Dien.

mi - schen den kum - - mer - - lö - - sen - den Wein, wir

pp

Aithra

Sie hört mich nicht! Sie hört mich nicht!

Helena

Auf-zuckt die

I.u.II.
Dien.

mi - schen letz-tes Ge - - heim - - nis hi - - nein!

p cresc.

Hel.

Flam - - me al - - ter Qual, vor ihr das

sf

Aithra (dringend)

Das sü - - ße Ver - ges - sen!

Hel. Hier wird öd und fahl!

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Das sü - - ße Ver - ges - sen!'. The middle staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Hier wird öd und fahl!'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. Dynamics include *pp* and *cresc.*

115

Doch was da - hin, - das

Hel.

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Doch was da - hin, - das'. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. Dynamics include *f*, *sf*, *ffp*, and *p*.

tritt her - vor geist - - mäch - - tig aus dem dunk - len

Hel.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'tritt her - vor geist - - mäch - - tig aus dem dunk - len'. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. Dynamics include *p*.

116

Aithra (verzweifelt)

Aithra

Ver - schmä - - hest du mir?

Hel.

Tor! Und was von drun - - ten

pp

Hel.

wie - - der-kommt, ist ein - - zig, was dem

espr.
p
cresc.

Hel.

117
Hel - - den frommt.

3

Hel.

3

Hel.  Und noch und noch und

Die 2 Dienerinnen  Und noch und noch und



pp

Hel.  nicht ge - nung vom Zau - - ber - trank Er -

I. II Dien.  nicht ge - nung vom Zau - - ber - trank Er -



Hel.  in - - - - ne - rung! Und

I. II Dien.  in - - - - ne - rung! Und



f *dim.*

Hel. noch und noch und nicht ge - nung vom

I. II. Dien. noch und noch und nicht ge - nung vom

Hel. Zau - - ber - trank Er -

I. II. Dien. Zau - - ber - trank Er -

Hel. in - - ne - rung!

I. II. Dien. in - - ne - rung!

289^e(17)

A Andante con moto

Aithra (indem sie schnell das goldene Schmuckvisier vor ihr Gesicht fallen läßt)

So hilf uns Po - sei - - - don! daß nicht das

The first system features a vocal line in 3/4 time with lyrics "So hilf uns Po - sei - - - don! daß nicht das". The piano accompaniment consists of two staves with various dynamics including *f*, *p*, and *p.*

Aithra Ro - he ü - ber das Schö - ne lü - stern ge - bie - - -

The second system continues the vocal line with lyrics "Ro - he ü - ber das Schö - ne lü - stern ge - bie - - -". The piano accompaniment includes dynamics like *pp*.

B
Aithra - te! Hilf sie be - frei'n aus schmach - vol - len. Fes - seln, weh - re von

The third system is marked with a bold **B** and contains the lyrics "- te! Hilf sie be - frei'n aus schmach - vol - len. Fes - seln, weh - re von". The piano accompaniment features triplets and dynamics such as *p*.

Aithra ih - nen blin - de Ge - walt. Gött - li - ches

The fourth system continues with lyrics "ih - nen blin - de Ge - walt. Gött - li - ches". The piano accompaniment includes dynamics like *pp*, *cresc.*, and *p*.

Aithra

Spiel, es sei nun zu En - de! Mensch - - li - ches

Aithra

Wun - - - - der kün - digt sich an!

Helena

Holt euch des Kö - nigs hei - li - ges Schwert,

Menelas

Der Wil - - le stockt, ver - gift sein

Hel.

er soll dem Griff be - reit es fin - den und durch den lang - er - sehn - ten

Men.

Wün - schen, nicht sorgt um Eh - - re

D

Hel. *Streich* Träu - me und Wirk-lich-keit ver - bin - - -

Men. er und Recht, nicht streckt nach

Hel. den. Das hal - be Ver - ges - sen, es schuf gan - zes Leid. Das

Men. Ta - ten er sich aus.

E

Hel. gan - ze Er - in - nern bringt se - li - gen Tod.

Men. Er sucht des

Aithra

Hilf sie be - frein aus schmach-vol - len

Hel. Das hal - be Ver -

Men. ew' - - gen Frie - dens Haus. Von

cresc. *pp*

Aithra

Fes - seln, weh - re von ih - - nen blin - de Ge - walt.

Hel. ges - - sen, es schuf gan - zes

Men. wo er kam - wo er ver - lischt - vom

p

F

Aithra
Gött - li - ches Spiel es sei nun zu

Hel.
Leid, das gan - ze Er - in - nern

Men.
Trug, dess' Op - fer er ge - we - sen,

The first system of the musical score features three vocal staves (Aithra, Hel., Men.) and a piano accompaniment. The Aithra staff begins with a dynamic marking of **F**. The piano accompaniment includes *pp* markings and triplet figures in both hands.

Aithra
En - de! Mensch - - - li - ches Wun - - -

Hel.
bringt se - - - - -

Men.
soll end - - - - - lich

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The piano accompaniment features *pp* markings and triplet figures. The vocal lines are marked with *p*.

Aithra
- - der kün - - - - -

Hel.
- li-gen, se - - - - -

Men.
- er ge - - - ne - - - - -

(Draußen wird die Spitze des Zuges sichtbar. Gestalten in prächtigen Gewändern, mannweibisch, die Hälfte des Gesichtes verhüllt. Schwarze und Weiße vermischt. Etliche tragen Lanzen in den Händen. Hinten im Zuge werden Banner sichtbar, sowie die dröhnende Pauke)

152

Sehr schnell

Aithra
- digt sich an.

Hel.
- - li-gen Tod.

Men.
- sen im Tod.

Fl. ⁸ *ff*

⁸ etc. VI.3 *sf*

153 Pauken auf der Bühne *ff*

Pauken
a. d. Bühne

VI. ³ *ff*

Alt
Die Sklaven (vor dem Zelt auf den Knien)
Altairs
Tenor

Die wir zum Fe - ste dich la - - den, emp-

Pauken
a.d.Bühne

154

Die
Sklaven
Altairs

fan - - ge die Bo - - ten in Gna - - - den!

Die
Sklaven
Altairs

Lie - bes - skla - ven - o ra - sen - de Schik - kung, qual - ge - schie - den

Die
Sklaven
Altairs

vom Reich der Ent-zük -

VI.

f *mf* *pp*

Die
Sklaven
Altairs

155 Aithra

Ge - fahr ist

kung!

mf *dim.* *pp*

Aithra

nah! Wir müs-sen uns wah - - ren!

Aithra

Sei-ne verschnit-te-nen Knech - te un - ter dem wei - bi - schen Kleid

Aithra

tra - gen sie Pan - zer und schnei - di - ge Klin - gen.

156

Die Sklaven Altairs

Wäch - ter der se - li - gen Stun - - - de, wir

un - aus - denk - lich Be - trüb - ten! Aus un - se - rem wei - bi - schen

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key and contain the lyrics 'un - aus - denk - lich Be - trüb - ten!' and 'Aus un - se - rem wei - bi - schen'. The piano accompaniment includes a treble and bass clef with various dynamics such as *p* and *sf*, and includes triplet markings.

Mun - - - - de hö - re den Schrei des Ver - lieb - ten: Im

The second system continues the musical piece with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are 'Mun - - - - de hö - re den Schrei des Ver - lieb - ten: Im'. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and includes triplet markings.

157
San - de ver - schmacht ich als ein Ver - fluch - ter, der dich ge - sehn

The third system begins at measure 157 and includes two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are 'San - de ver - schmacht ich als ein Ver - fluch - ter, der dich ge - sehn'. The piano accompaniment includes dynamics *f*, *sf*, and *p*, along with triplet markings.

Helena (tritt zu den Sklaven)

Zu - rück und harrt an der Er - de,
und nicht be - ses - - sen.

Hel. (zur 2. Dienerin)

bis man euch ruft! Des Kö - nigs Schwert! Den Be - cher gebt!

Die Sklaven Altairs (außen)

Weh dem Un - ter - lie - gen - den, den die Trä - ne näß - te. Weh dem Aus -

Aithra (zu Helena)

Wah - re dein Le - ben, du
 - ge - schlos - se - nen vom Le - bens - fe - ste! Ah - hu!

160

Aithra
 wagst zu viel!

Helena
 Al - - les wa - ge ich! Stö - re mich nicht!

Ah - hu! Ah - hu!

Mäßig bewegt (*Tempo moderato*)

Hel.
 Jetzt und hier be - gin - net He - le - na's Fest!

Menelas (vortretend zu Aithra)
 Weib, tritt hin - weg!

Breiter werdend (*allargando*) 162

(vor Helena hintretend)

Men.

Un - nah - ba - re Stun - de hebt jetzt an!

(Aithra und ihre Dienerinnen kauern rechts hin, verhüllen sich)

Noch ruhiger (*ancora più tranquillamente*) M. M. ♩ = 92

Men.

He - - - - - le - na

Men.

o - - - der wie ich sonst dich nen - ne -

163

Breit (*sostenuto*)

Men.

Zau - - ber - ge - bild, mir zum letz - testen Gruß auf Er - den ge -

Men. sen - det, mich zu trö - - - sten bist du dort auf die

Men. In - sel gekom - men. Um den ver - - lo - renen Mann,

Men. 164 der mit der furcht - ba - ren Waf - fe recht-mä-ßig grau - sam seines Schick-sals Ge -

Men. Allmählich etwas fließender (*poco a poco più mosso*)
fähr - tin er-mor - - det, schlan-gest du sanft dei-nen Arm,

Men. für ei - - ne Nacht ihm ge -

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The lyrics are "für ei - - ne Nacht ihm ge -". The piano accompaniment is in bass clef, featuring a complex texture with triplets and dynamic markings such as "L" and "R".

165 Wieder breiter (*meno mosso*)

Men. ge - - ben. Rei - ni-ge-rin! Und nun stehst du vor.

The second system begins at measure 165, marked "Wieder breiter (meno mosso)". The vocal line continues with the lyrics "ge - - ben. Rei - ni-ge-rin! Und nun stehst du vor.". The piano accompaniment features a triplet marked "cresc." and a forte dynamic marking "f".

Men. mir und reichst mir den Be-cher und wenn der Trank mir die

The third system continues the vocal line with the lyrics "mir und reichst mir den Be-cher und wenn der Trank mir die". The piano accompaniment includes a decrescendo marking "dim." and a piano dynamic marking "p".

Pos. *p*

A small musical fragment at the bottom right, labeled "Pos." with a piano dynamic marking "p", consisting of a few notes in a bass clef.

Men. A - dern durch-flie ßen wird, bin ich ein

Helena 166
War - um macht dies dich lä - - cheln? Du lä - - chelst jetzt wie ein
Men. To - ter.

Hel. Kna - - be!
Men. Weil ich ge - den-ke, daß E - he-gat - ten
Hr.

Men.

der Tod nicht schei - - det, o Her - rin!

pp

167 Allmählich fließender (*poco a poco più moto*)

Helena

So völ - - lig ge - hö - rest du

Hr. Fag. *p*

p

Hel.

je - - ner?

Menelas

War - um zit - terst du

cresc.

168 **Lebhafter** (*più animato*)

Hel. Soll ich dich auf

Men. da?

Hr. *p*

Hel. im - - - mer ver - - lie - - ren?

Pos. *cresc.*

Menelas

Hast du mich je - mals be - ses - sen? Laß

f *p* *cresc.* *f*

fp *p*

(Helena führt den Becher an die Lippen)

169

Immer lebhafter *(sempre*

Men.

mich der To - - - ten und le - - be!

Men.

Nicht net-ze die Lip-pen, mir ist er be-stimmt!

animando)

Helena

Du trinkst es der an - - - - - dern - ich

170

(sie trinkt und hält dann den Becher empor)

Hel.

trin - - ke mit dir!

Menelas

Den To - des-trank

Men.

mir! o - der ich ster - be durch die - ses Schwert!

171 Sehr schnell (*molto allegro*) M. M. $\text{♩} = 72$
Helena (ihm den Trank bietend)

Bei je - ner Nacht, der keu - schen

Hel.

ein - - - zig ei - nen, die ein - mal kam, auf e - wig uns zu

172

Hel. ei - nen - bei je - nen fürch - - ter - li - chen Näch - - - ten,

Hel. da du im Zel - te dich nach mir ver - - zehr - test -

Menelas (vor sich) Wel - - che

173

Hel. Bei je - ner Flam - - - men - nacht, da du

Men. Wor - te aus die - sem Mun - - de!

Hel. *— mich zu dir ris - - - sest und mich zu*

Hel. *küs - - senstren - ge dir ver - wehr - - test -*

174
Hel. *und bei der heu - - - ti-gen end - lich, da du*

Menelaus
Un - ver - rückt ihr ew'- gen Göt - - -

Hel. *ka-mest, aus mei - ner Hand den Trank des Wis - - - sens*

Men. *ter las - - - set mei - - - nen*

175

(mit großer Erhebung)

Hel. nah-mest, bei ihr, die mich aufs neu dir schenkt,

Men. Sinn!

The musical score for measures 175 features a Soprano (Hel.) line with the lyrics "nah-mest, bei ihr, die mich aufs neu dir schenkt," and a Tenor (Men.) line with the word "Sinn!". The piano accompaniment is in a minor key and includes dynamic markings of *pp* and *cresc.*

Hel. trink hier, wo mei - ne Lip - - - - pe

The musical score for measures 175 continues with the Soprano (Hel.) line with the lyrics "trink hier, wo mei - ne Lip - - - - pe". The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking.

176

Hel. sich ge - tränkt.

Menelas (trinkt) (nachdem er den Becher geleert,

Orgel *pp* *cresc.*

The musical score for measures 176 features a Soprano (Hel.) line with the lyrics "sich ge - tränkt." and a Men. line with the text "Menelas (trinkt) (nachdem er den Becher geleert,". The organ accompaniment includes dynamic markings of *pp* and *cresc.*

Hel. **Noch schneller** (*ancora più allegro*) (lächelnd)
A - i - thra! er wird mich

Men. **in einem jähen Aufschrei** (er greift nach dem Schwert)
Wer steht vor mir?

ff *dimin.* *

Hel. **Aithra** (springt auf die Füße)
He - le - na le - be! sie bringendein Kind!
tö - ten!

177
Str. *ff* etc.

(Menelas läßt das Schwert sinken)
Doppelt so lang-
tremolando

mf *dimin.* p

und starrt Helena an)
sam (*mezzo movimento*)

178

dimin. pp

Menelas

Tot - - - - - le - ben - - - - di - ge!

p fp *cresc.*
con Ped.

Men.

Le - ben - - - - - dig - - - - to - te!

fp pp

179 *breit (sostenuto)*

Men. Dich seh ich, wie nie ein sterb-li-cher Mann sein Weib noch

fp *cresc.* *mf* *cresc.*

Men. sah!

(er wirft das Schwert weg und streckt die Arme nach ihr aus wie nach einem

f *dim.*

180 *Langsam und feierlich (lento solenne) M. M. ♩ = 72*

Men. Schatten. Helena blickt ihn voll an.) E-wig er-wählt von

p *f* *espr.* *Ped.* *

Men. die - - - - - sem Blick!

p

181

Men.

Voll - ver - mäht, o gro - ßes Ge - schick! *schwung-*

The musical score for measure 181 features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "Voll - ver - mäht, o gro - ßes Ge - schick!". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include *cresc.*, *mf*, and *f*. There are trills (*tr*) and triplets (*3*) in both parts.

voll (con slancio)

The piano accompaniment for measure 181 continues with a complex texture of chords and moving lines. It includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamics are *mf* and *f*.

Menelas 182

O wie du nah - e

The musical score for measure 182 features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "O wie du nah - e". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include *f* and *p*. There are triplets (*3*) in both parts.

Orgel *ff*

The organ accompaniment for measure 182 consists of two staves. It features a powerful chordal texture with a dynamic marking of *ff*.

Men.

Un - nah - ba - re schei - - nest, bei - - -

The musical score for measure 182 features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are "Un - nah - ba - re schei - - nest, bei - - -". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include *f* and *fp*. There are triplets (*3*) and a sextuplet (*6*) in both parts.

Men. *de zu ei - - ner nun dich ver-ei - - nest: Herr - - li-che*

VI.

cresc.

f

Men. *du! Un - - - ge - treu - - e, e - wig*

p

fp

espr.

Men. *ei - ne e - - - - - wig*

espr.

cresc.

184

Men. neu - e!

Men. E - wig Ge - lieb - te!

Men. Ein - - zi - ge

185

Men. Näh - - e!

Men. *Wie* *ich dich fas - - se,*

Men. *wie* *ich in dir ver -*

186 *Etwas ruhiger (Viertel) (poco meno mosso)*

calando *Aithra* *Oh-ne die Lei - den, was wärst du ge-we - sen,*

Men. *geh - - e!*

M. M. ♩ = 68

Aithra

Oh - ne die bei - - den herr - li-chen We - sen? Oh - ne die dei-ne

VI. *pp* Clar. Fl. *pp*

This system contains the first vocal line for Aithra and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment includes staves for Violin (VI.) and Clarinet (Clar. Fl.), both marked *pp*. The piano part features complex chordal textures and triplets.

Aithra

Un - - getreu-e, e - - wig ei - ne e - wig

p *cresc.*

This system continues the vocal line for Aithra with two more measures of lyrics. The piano accompaniment continues with a *p* dynamic and a *cresc.* marking. The texture remains dense with many notes.

187 Noch langsamer (*ancora più lento*)

Aithra

neu - e? M. M. ♩ = 60

Helena

Dei - ne, dei - ne Un - getreu - e

pp *pp*

This system introduces a new tempo, *187 Noch langsamer (ancora più lento)*, with a metronome marking of *M. M. ♩ = 60*. It features two vocal lines: Aithra and Helena. The piano accompaniment is marked *pp* and includes triplets. The overall mood is slower and more somber.

Hel. schwe - - - - - bend übermGe - fil - - - -

188 Aithra 3 Ohne die

Hel. - de der Reu - e! Dei - - - ne,

Menelas E - - wiger - wählt von die - sem Blick - - o

Aithra Lei - den, was wärst du ge - we - sen oh-ne die

Hel. dei - - - - - ne, schwe - -

Men. gro - ßes Ge - schick! O wie du na - he

Aithra bei - - - den herr - - li - chen We - sen?

Hel. - - bend ü - berm Ge - fil - - - de der Reu - - e.

Men. Un - nah - - - ba - re schei - nest, bei - de zu ei - -

cresc.

cresc.

6
1 3

189

Aithra Oh - ne die Dei - ne Un - - ge - treu - - -

Hel. Un - - ge - treu - e, Un - - ge - treu - - e,

Men. - ner nundich ver - ei - nest! Herr - li - che du!

fp

Clar. Str. *f*

fp

cresc.

3

Aithra e - e - wig
 Hel. dei - ne,
 Men. e - wig ei - ne, e - wig

cresc.

Aithra neu - e!
 Hel. dei - ne!
 Men. neu - e!

ff

190 Altair mit seinen Sklaven, welche Dolche schwingen, dringt durch die seitlichen Vorhänge (Hinter dem Zelt erhebt sich ein Schnell (vivo) jäh herein.

Zu mir das Weib! In

M. M. ♩ = 128

sf ff *p* *cresc.* *legato*

Br. Vlc. *ff*

dumpfes Klirren, immer gewaltiger, als schüttle ein Sturm einen Wald von Eisen)

Alt.

Ket - tenden Mann! Er brach das Gast - recht - raf-fet ihn hin!

(Die Sklaven bemächtigen sich Helenas und Menelas' und reißen sie auseinander)

191

(jubelnd)

(Aithra reißt den Zeltvorhang zurück)

(Draußen im vollen Mond steht wie eine Mauer)

Aithra

Das sind die Meinen! He - le - na Heil!

eine Schar Gepanzertes in blauem Stahl, die Gesichter vom Visier verhüllt, die Arme über dem Heft des bloßen Schwertes gekreuzt, die Schwerter auf den Boden gestützt. Im Halbkreis, den sie bilden, mittelst auf einem weißen Roß das Kind Hermione völlig in Goldstoff gekleidet)

Die Gepanzerten (höchst gewichtig, ohne sich zu regen)

Nie - der in Staub!

Etwas breiter (*poco sostenuto il tempo*)

Die Gepanz.

Zit - ternd ent - fleuch! O - der wir stür - zen wie Blit - ze auf

Aithra (in der Mitte, ihr Antlitz enthüllend) **192** Wieder lebhafter (*più animato*)

Ai - thra ist da! Bö - ser Knecht!

Die Gepanz.

euch!

Aithra

Un - bot - mä - ßi - ger wil - der Va - sall!

Altair (mit den Seinen sich in den Staub werfend)

A - i - thra!

Alt. *b₂* *b₂*

We - - - he! Weh! Al -

193 Ruhiger werdend (*poco a poco calmato*)
Aithra

He - le - na! sieh - -

Alt. *b₂*

tair!

Orgel *p*

(Das Kind Hermione)
Mäßig langsam (*moderato*)

Aithra e! sie brin - gen dein Kind!

Orgel *dimin.* *pp*

wird von zwei Gwappneten vom Pferde gehoben und tritt heran; bleibt in der Mitte auf einen Wink Aithras

194 *espr.*

stehen, das volle Licht fällt auf sie, in ihrem goldenen Gewand und goldenem Haar gleicht sie einer kleinen **Hermione**

Va - - - ter, wo ist mei-ne

M. M. ♩ = 84
Hrf. u. Viol.
pp

Etwas bewegter
(*poco più moto*)

Herm. Göttin)

schö - - ne Mut - - - ter?

Menelas (den Blick trunken auf Helena geheftet)

Wie du aufs

pp

195

Men. neu - e die Nacht durch-glän - zest wie junger Mond dich

M. M. ♩=92

Men. schwe - - - bend er - gän - - - - zest!

196

(Menelas wendet sich gegen das Kind)

sempre f

197 Menelas

O mei - ne Toch - ter,

p

Men. glück - - - li - ches Kind!

ff

Men. Welch ei - ne

dimin.

Men. Mut - - - ter bring ich dir

poco accelerando

p *cresc.* *tr*

198 (Zwei der Gepanzerten heben Hermione wieder in den Sattel. Zugleich werden die für Menelas und Helena bestimmten
Etwas bewegter (*poco più mosso*) M. M. ♩=100

Men. heim!

ff *VI.* *Holz* *VI.* *Holz* u. s. w.

beiden herrlich gezäumten Pferde vorgeführt)

Piano accompaniment for the first system. The right hand features sixteenth-note runs with sixteenth-note groupings (6) and trills (tr). The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

199

Helena

Ge - wo - - - ge - ne Lüf - - -

M. M. $\text{♩} = 48$

Menelas

Ge - wo - - - ge - ne Lüf - - -

Vocal and piano accompaniment for the second system. It includes vocal lines for Helena and Menelas with lyrics. The piano accompaniment features triplets and trills in both hands.

Hel.

te führt uns

Men.

te führt uns

Vocal and piano accompaniment for the third system. It includes vocal lines for Helena and Menelas with lyrics. The piano accompaniment continues with triplets and trills.

Hel. zu - rück

Men. zu - rück

Hel. hei - li - ger Ster - - - ne se - - -

Men. hei - li - ger Ster - - - ne se - - -

VI. Holz *mf espr.*

Hel. - - - gnen - de Schar!

Men. - - - gnen - de Schar!

201

Hel. Hoh - - - - - en Pa - -

Men. Hoh - - - - - en Pa - -

Holz *p* *sf* Str. *3* *3* Clar. *cresc.* Hr. *3*

p *espressivo* *cresc.*

Hel. la - - - - - stes dau - - - - -

Men. la - - - - - stes dau - - - - -

fp *espr.*

Hel. - - - ern - - - - - des Tor

Men. - - - ern - - - - - des Tor

p *cresc.*

cresc.

202

Hel. öff - - - ne sich

Men. öff - - - ne sich

f *tr* *dimin.*

Hel.
Men.

tö - - - - - nend dem

tö - - - - - nend dem

p *fp*

Hel.
Men.

e - - - - - e

e - - - - - e

fp

203 Viel schneller (*molto più*

Hel. - - - - - wi - gen Paar!

Men. - - - - - wi - gen Paar!

tr *cresc.* *f* VI. Holz. *f*

animato
Hel. - - - - -
Men. - - - - -
 f

f *f*

204

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line features a series of eighth notes with various ornaments (accents and slurs) and triplets. The piano accompaniment includes chords and triplets in both the right and left hands.

Indem sich Helena und Menelas anschicken die Pferde zu besteigen, ———

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent triplet in the left hand and dynamic markings such as *marc.* and *p.* in the right hand.

fällt der Vorhang.

The third system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a triplet in the left hand and dynamic markings such as *cresc.*, *L*, and *ff*. The vocal line ends with a flourish.

u. s. w.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing with a series of chords and a dynamic marking of *sf* (sforzando).

Garmisch, 8. Oktober 1927.